

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
95/C 271/01	Ecu.....	1
95/C 271/02	Luettelo komission neuvostolle 2.—6.10.1995 toimittamista asiakirjoista	2
95/C 271/03	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polyeteenistä tai polypropeenista valmistettujen säkkien ja pussien tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelun aloittamisesta	3
95/C 271/04	Valtion tuet — C 2/95 (ex N 775/94 ja N 776/94) — Saksa (*)	5
95/C 271/05	Valtion tuki — C 23/95 (NN 59/94) — Italia (*)	7
	II Valmistavat säädökset	
	Komissio	
95/C 271/06	Ehdotus neuvoston asetukseksi rahoitusyhteistyötä koskevan erityistoimen täytäntönpäytäntöpanosta Turkin hyväksi	12

III *Tiedotteita***Komissio**

95/C 271/07	Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)	17
95/C 271/08	Keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailuilmoitus	18
95/C 271/09	Keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailuilmoitus	19
95/C 271/10	Lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailuilmoitus	21
95/C 271/11	Avointa kilpailua koskeva ilmoitus	23
95/C 271/12	TTK ympäristö ja ilmasto — Liite — Ympäristö- ja ilmastoalan tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden erityisohjelman tarjouskilpailu (1994-1998)	23
95/C 271/13	BRITE/EURAM III	24
95/C 271/14	Yhteistyö Keski-Euroopan maiden (KE-maat) ja entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden kanssa — TTK-toimintaan liittyvä ehdotuspyyntö tutkimuksen, teknologian kehityksen ja demonstraation erillisohjelmaa varten kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa käytävän yhteistyön alalla (1994-1998)	25
95/C 271/15	Telekopiokoneet — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta — viite DI 95/02	29
95/C 271/16	Huumeiden vastaisen toiminnan tietoliikenneverkko (huumeiden esiasteet) Phare-maita varten — Sopimusta koskeva ilmoitus — Avoin menettely	30

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

16. lokakuuta 1995

(95/C 271/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,5085	Suomen markka	5,67140
Tanskan kruunu	7,25910	Ruotsin kruunu	9,14957
Saksan markka	1,87239	Sterling-punta	0,837345
Kreikan drakma	306,749	Yhdysvaltojen dollari	1,31924
Espanjan peseta	161,501	Kanadan dollari	1,76580
Ranskan frangi	6,53418	Japanin jeni	132,478
Irlannin punta	0,819402	Sveitsin frangi	1,51488
Italian liira	2112,52	Norjan kruunu	8,22808
Alankomaiden guldeni	2,09600	Islannin kruunu	85,4338
Itävallan šillinki	13,1765	Australian dollari	1,74272
Portugalin escudo	196,988	Uuden-Seelannin dollari	2,00036
		Etelä-Afrikan randi	4,82109

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

LUETTELO KOMISSION NEUVOSTOLLE 2.—6.10.1995 TOIMITTAMISTA ASIAKIRJOISTA

(95/C 271/02)

Näitä asiakirjoja voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen myyntipisteistä

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(95) 448	CB-CO-95-489-FI-C	Ehdotus neuvoston direktiiviksi hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevan neuvoston direktiivin 76/895/ETY liitteen II ja torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamista tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, koskevan neuvoston direktiivin 90/642/ETY liitteen II muuttamisesta (*) Ehdotus neuvoston direktiiviksi viljoissa ja eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamista koskevien neuvoston direktiivien 86/362/ETY ja 86/363/ETY liitteiden muuttamisesta (*)	2. 10. 1995	2. 10. 1995	58
KOM(95) 454	CB-CO-95-496-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen sivutörmäyskestävyydestä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (*) (*)	2. 10. 1995	2. 10. 1995	8
KOM(95) 461	CB-CO-95-505-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ajoneuvojen dieselmoottoreiden kaasumaisten ja hiukkasmaisten epäpuhtauspäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/77/ETY muuttamisesta (*) (*)	3. 10. 1995	3. 10. 1995	5
KOM(95) 455	CB-CO-95-500-FI-C	Ehdotus neuvoston asetukseksi markkinointivuoden 1995/96 aikana markkinoilta vedettyjen hedelmien ja vihannesten ilmaisjakelusta yhteisön ulkopuolella	3. 10. 1995	4. 10. 1995	7
KOM(95) 450	CB-CO-95-491-FI-C	Komission kertomus — kuljetusalan tutkimuksen ja teknologisen kehityksen erityisohjelman (Euret) loppuarviointi (*)	4. 10. 1995	5. 10. 1995	43
KOM(95) 453	CB-CO-95-495-FI-C	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivissä 75/268/ETY tarkoitettujen yhteisön epäsuotuisten maatalousalueiden luettelosta (Ruotsi) (*)	4. 10. 1995	5. 10. 1995	38

Koodi	Luettelonumero	Asiakirjan nimi	Komission hyväksymispäivämäärä	Päivämäärä, jolloin toimitettu neuvostolle	Sivujen lukumäärä
KOM(95) 451	CB-CO-95-492-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullia koskevan toimintaohjelman (Tulli 2000) hyväksymisestä (*)	5. 10. 1995	6. 10. 1995	5
KOM(95) 456	CB-CO-95-501-FI-C	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi kasvinsuojeluaineiden lisäsuojatodistuksen käyttöön ottamisesta (*) (*)	5. 10. 1995	6. 10. 1995	53

(*) Tämä asiakirja sisältää lomakkeen "Ehdotuksen vaikutukset yrityksille, erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille".

(*) Tämä asiakirja julkaistaan EYVL:ssä.

(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

Huom.: KOM-asiakirjat ovat saatavilla vuositilauksena, teemanumeroina tai yksittäisinä numeroina, jolloin hinta perustuu sivumäärään.

Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polyeteenistä tai polypropeenista valmistettujen säkkien ja pussien tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleen-tarkastelun aloittamisesta

(95/C 271/03)

Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien kudottujen polyolefiinisäkkien ja -pussien tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaoloajan lähestyvistä päättymisestä julkaistun ilmoituksen (*) johdosta komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 (*), jäljempänä "perusasetus", 11 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisen pyynnön päättymistä koskevasta uudelleentarkastelusta.

Pyynnön päättymistä koskevasta uudelleentarkastelusta on jättänyt European Association for Textiles Polyolefins (EATP).

1. Tuote

Asianomaiset tuotteet ovat kudotut säkit ja pussit, jollaisia käytetään tavaroiden pakkaamiseen, jotka ovat muuta kuin neulosta, jotka on valmistettu polyeteeni- tai polypropeenikaistaleesta tai sen kaltaisesta tuotteesta ja jotka ovat kangasta, joka painaa enintään 120 g/m². Näiden tuotteiden tuonti luokitellaan tällä hetkellä kuuluvaksi yhdistetyn nimikkeistön (CN) koodiin 6305 31 91. Tämä CN-koodi on ainoastaan ohjeellinen, eikä sillä ole sitovaa vaikutusta kyseisten tuotteiden luokitteluun.

2. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa oleva toimenpide on lopullinen polkumyynnitulli, joka on otettu käyttöön asetuksella

(ETY) N:o 3308/90 (*), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2346/93 (*), jolla otettiin käyttöön korotettu tulli, koska asianomaisten viejien oli otettu maksaneen tullin.

3. Uudelleentarkastelua koskevat perusteet

Sen jälkeen kun polkumyynnin vastaiset toimenpiteet otettiin käyttöön 1990 ja korotettu polkumyynnitulli 1993, on väitetty, että samalla kun Kiinan kansantasavalta on vähentänyt vientiään yhteisön markkinoille, se on edelleen laskenut hintojaan.

Polkumyynitiväite perustuu sopivaksi vastaavaksi markkina-alueeksi (ks. kohta 4c jäljempänä) valitun Turkin hintoihin perustuvan normaaliarvon vertaamiseen hintoihin, joita Kiina soveltaa viedessään kyseistä tuotetta yhteisöön.

Vahingon osalta valituksen tekijä on esittänyt todisteita huomattavasta hintojen alentamisesta, joka on pakottanut yhteisön tuottajat laskemaan hintojaan ja aiheuttanut niille lisää tappioita, ja eräitä yhteisön tuottajia on hävinnyt markkinoilta tai ne ovat menettäneet markkinasuoksiaan.

Tästä syystä EATP väittää, että jos polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden annettaisiin raueta, yhteisön teollisuudelle tulisi kyseisten polkuhintaan tuotujen tuotteiden

(*) EYVL N:o C 95, 19.4.1995, s. 7

(*) EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

(*) EYVL N:o L 318, 17.11.1990, s. 2

(*) EYVL N:o L 215, 25.8.1993, s. 1

vuoksi uusia tappioita tai niiden uhka, koska Kiinan kansantasavalta ei ole vähentänyt tuotantokapasiteettiaan. Lisäksi tämä tuhoaisi yhteisön teollisuudessa tuotantoprosessin lisäksi viemäriin viime aikoina tehdyt investoinnit.

4. Menettely polkumyynnin ja vahingon määrittelemiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävät todisteet päättymistä koskevan uudelleentarkastelun aloittamiseksi, ja komissio on aloittanut tutkimuksen perusasetuksen 11 artiklan 2 ja 3 kohdan nojalla.

a) Kyselylomakkeet

Tutkimuksen kannalta tarpeellisia pitämiensä tietojen saamiseksi komissio lähettää kyselylomakkeet valituksen tekijöille, viejille ja tuojille, jotka osallistuivat voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneeseen tutkimukseen. Samanaikaisesti kyselylomake lähetetään tiedossa oleville viejien tai tuojien edustaville yhdistyksille.

Muita viejiä ja tuojia pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon viipymättä, jotta saataisiin selville, ovatko ne komission tiedossa. Viejämääräviranomaisille toimitetaan myös luettelo viejistä, joita asian tiedetään koskevan. Muiden viejien ja tuojien olisi pyydettävä kyselylomake mahdollisimman pian, koska niihin sovelletaan myös tässä ilmoituksessa asetettua määräaika. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisesti jäljempänä mainittuun osoitteeseen, ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, puhelinnumero, telekopio- ja/tai teleksinumero.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolien kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia, jotka voivat osoittaa, että tutkimuksen tulos todennäköisesti vaikuttaa niihin, pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimitettamaan asiaa tukevat todisteet. Komissio voi lisäksi kuulla a alakohdassa mainittuja osapuolia ja muita asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

c) Kolmannen markkinatalousmaan valitseminen

Koska Kiinan kansantasavalta ei ole markkinatalousmaa ja ottaen huomioon valituksen tekijän vastaavasta markkinatalousmaasta toimitettavat hintatiedot, komissio pitää Turkkiä sopivana kolmantena markkinatalousmaana normaaliarvon vahvistamiseksi.

Uudelleentarkastelun osapuolia pyydetään asetuksen (EY) N:o 3283/94 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti esittämään kantansa kyseisen valinnan sopivuudesta 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

5. Yhteisön etu

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaoloajan pidentäminen tai niiden muuttaminen yhteisön edun mukaista, jos polkumyynnin ja vahinkoa koskevat väitteet osoitetaan oikeiksi, valituksen tekijät, tuojat, tuojia edustavat yhdistykset, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tässä ilmoituksessa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle asetuksen (EY) N:o 3283/94 21 artiklan mukaisesti. Olisi huomattava, että kyseisen artiklan mukaisesti toimitettavat tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla tiedoilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

6. Määräaika

Jos asianomaisten osapuolien kannat on otettava huomioon tutkimuksissa, osapuolien on ilmoitettava tiedot 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen toimitamisesta viejämääräviranomaisille. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluiksi samassa määräajassa. Tämä ilmoitus katsotaan toimitetuksi viejämääräviranomaisille kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu. Kyseistä määräaika sovelletaan myös kaikkiin muihin asianomaisiin osapuoliin valituksessa mainitsematta jätetyt osapuolet mukaan lukien, ja tästä syystä on kyseisten osapuolien edun mukaista ottaa viipymättä yhteyttä komissioon jäljempänä esitettyssä osoitteessa:

European Commission
Directorate-General for External Economic Relations
Attn. Mr. A. J. Stewart
Cort 100, bureau 4/81
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Telekopionumero: (32-2) 295 65 05
Teleksinumero: COMEU B 21877

Edellä esitetystä poiketen olisi komission käytettäväksi aikoman kolmannen markkinatalousmaan valintaa koskevat huomautukset toimitettava 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimittaa tarvittavia tietoja määräajassa taikka jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, alustava tai lopullinen päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä asetuksen (EY) N:o 3283/94 18 artiklan mukaisesti saatavana olevien tosiasioiden pohjalta.

VALTION TUET

C 2/95 (ex N 775/94 ja N 776/94)

Saksa

(95/C 271/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohta)

Päätöksen N:o 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus muille jäsenvaltioille ja asianosaisille osapuolille tuesta, joka Saksalla on aikomus myöntää yrityksille Reinwald Recycling GmbH ja Hansa Chemie Abbruch und Recycling GmbH (Saksi-Anhalt)

Jäljempänä toistetulla kirjeellä komissio ilmoitti Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa 6 artiklan 4 kohdan mukainen menettely.

”Telekopiolla, joka on päivätty 29 päivänä marraskuuta 1994 ja kirjattu 30 päivänä marraskuuta 1994, Saksan viranomaiset ilmoittivat tukitoimenpiteet Reinwald Recycling GmbH:n Holzweißig, Saksi-Anhalt, hyväksi.

Nämä valtion tukitoimenpiteet muodostuvat 1,3915 miljoonan Saksan markan investointituesta, 0,688 miljoonan Saksan markan verohelpotuksesta ja lainoista eri ERP-ohjelmista (5,3 miljoonaa Saksan markkaa) ja niin sanotusta KfW-Mittelstandsprogramm-ohjelmasta (0,65 miljoonaa Saksan markkaa).

Yrityksen toimialana on romuraudan käsittely (noin 80 % yrityksen toiminnasta) ja romuraudan kauppa (20 % yrityksen toiminnasta). Investoinnit maahan, rakennuksiin ja varusteisiin näyttävät palvelevan tuen saavan yrityksen harjoittamaa käsittelytoimintaa.

Romurautaa on yksi raudan ja teräksen valmistuksessa käytettävistä raaka-aineista, jotka on lueteltu EHTY:n perustamissopimuksen liitteessä I. Koska suunnitellut tuet tulevat edistämään romuraudan tuotantoa, niitä koskee valtion tukien yleinen kieltö, josta määrätään EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c kohdassa.

Kuitenkin komission 27 päivänä marraskuuta 1991 tehdyn päätöksen mukaan, jossa määrätään terästeollisuudelle myönnettävää valtion tukea koskevista säännöistä (EYVL N:o L 362, 31.12.1991, s. 57), tiettyjä tukitoimenpiteitä voidaan pitää terästeollisuuden yhteismarkkinoille soveltuvina.

Terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevien yhteisön sääntöjen 5 artiklassa määrätään, että yleisissä tukiohjelmissa tarkoitettua alueellista investointitukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana 31 päivään joulukuuta 1994 saakka, jos tukea saava yritys on sijoittunut entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueelle

ja tukeen liittyä alueen koko tuotantokyvyn vähenemisen.

Tässä artiklassa ilmaistaan selvästi, että komissiolla on valtuudet harkintansa mukaan julistaa artiklassa tarkoitettua valtion tuet terästeollisuuden yhteismarkkinoille soveltuviksi, mutta ainoastaan ennen 31 päivää joulukuuta 1994, ja että sillä ei ole tällaista valtaa 31 päivän joulukuuta 1994 jälkeen.

On huomattava, että joulukuun 31 päivään 1994 asti valitsemassa tilanteessa 6 artiklan 1 kohdan määräysten mukaan 5 artiklassa mainittu aluetuki on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1994. Tämä määräaika asetettiin, jotta komissiolla olisi riittävästi aikaa menettelyn aloittamiseen ja lopettamiseen ennen joulukuun 31 päivää 1994. Tätä määräaika ei selvästi ole noudatettu, ja lisäksi ilmoitukset jätettiin komissiolle niin myöhään (30 päivänä marraskuuta ja 2 päivänä joulukuuta 1994), että komissiolla ei ollut edes kahta kuukautta (aika, joka komissiolla tavallisesti on kannanottonsa tekemiseen) ennen joulukuun 31 päivää 1994.

Sen vuoksi komissiolla ei ollut riittävästi aikaa huomautusten esittämiseen ennen joulukuun 31 päivää 1994.

Komissiolla ei enää ole 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen mahdollisuutta julistaa terästeollisuuden yrityksille entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella suunnattua alueellista investointitukea terästeollisuuden yhteismarkkinoille soveltuvaksi, koska terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevista yhteisön säännöistä tehdyn päätöksen 5 artikla, jossa määrätään tällaisen päätöksen oikeusperuste, on sanamuodoltaan sellainen, ettei siinä määrätä yhteismarkkinoille soveltuvuudesta 31 päivän joulukuuta 1994 jälkeen.

Lisäksi mainittu päätös on erittäin tarkka 5 artiklan soveltamisalaa kuuluvien maksujen määräajan suhteen. Lukuun ottamatta erityisiä verohelpotuksia (Investitionszulagengesetz) tämä määräaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 1994.

Terästukisääntöjen 5 artikla koskee valtion tukea, jonka oikeusperusteen muodostaa yksi tai useampi komission EHTY:n alalle hyväksymä yleinen aluetukiohjelma. On

huomattava, että komissio rajoitti ajallisesti valtaansa käyttäen näitä yleisiä aluetukiohjelmiä EHTY:n alalle, nimittäin 31 päivään joulukuuta 1994 asti. Tämä tarkoittaa, että 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen vaadittava oikeusperuste tuen myöntämiselle ei enää ole käytettävissä.

Tilanteessa, jossa komissio ei enää voi julistaa valtion tukia yhteismarkkinoille soveltuviksi terästeollisuudelle myönnettäviä tukia koskevien yhteisön sääntöjen perusteella, EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c kohtaa, joka kieltää valtion tuet EHTY:n alalle, on sovellettava suunniteltuihin tukiiin. Sen vuoksi täytyy aloittaa mainittujen sääntöjen 6 artiklan 4 kohdan mukainen menettely.

Komissio ei voi julistaa ilmoitettuja valtion tukia terästeollisuuden yhteismarkkinoille soveltuviksi, ja sen vuoksi se aloitti terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevien yhteisön sääntöjen 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn.

Komissio kehottaa hallitustanne toimittamaan kaikki tiedot ja/tai lausunnot, joita se pitää merkityksellisinä tässä tapauksessa kuukauden sisällä siitä, kun se on saanut tiedon tästä kirjeestä.

On painotettava sitä, että komissiolla on yhteisön tuomioistuimen 14 päivänä helmikuuta 1990 asiassa C-301/87 (Boussac) antaman tuomion perusteella oikeus määrätä Saksan hallitus lykkäämään tuen maksamista ja toimittamaan tarvittavat tiedot, jos Saksan hallitus ei vastaa tai sen vastaus ei ole riittävä.

Komissio haluaa muistuttaa hallituksellenne, että laittomasti, eli ilman edeltävää ilmoitusta tai odottamatta komission lopullista päätöstä terästeollisuudelle myönnettävää valtion tukea koskevista yhteisön säännöistä tehdyn

päätöksen 3855/91/EHTY 6 artiklan 4 kohdan mukaisesta menettelystä, myönnetty tuki voidaan joutua perimään takaisin tuen saaneelta yritykseltä.

Tuen poistaminen käsittää takaisin maksamisen Saksan lainsäädännössä määrättyjen, erityisesti valtion saatavien korkoja koskevien menettelyjen ja edellytysten mukaisesti laitton tuen myöntämispäivästä alkaen lasketun koron kanssa. Tämä toimenpide on välttämätön tuen myöntämistä edeltävän tilanteen palauttamiseksi (asiassa C-142/87, Tubemeuse, 21 päivänä maaliskuuta 1990 annettu tuomio) poistamalla kaikki taloudelliset edut, joita laitton tuen vastaanottanut yritys on saanut väärin perustein tuen maksamispäivästä lähtien.

Komissio kehottaa hallitustanne ilmoittamaan tuen saaneelle yritykselle ja Saksi-Anhaltin osavaltion hallitukselle tämän menettelyn aloittamisesta ja siitä tosiasiaista, että kyseessä oleva yritys voi joutua maksamaan saamansa tuen takaisin.

Lisäksi komissio ilmoittaa hallituksellenne, että se julkaisee ilmoituksen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jotta muut jäsenvaltiot ja asianosaiset osapuolet saavat mahdollisuuden lausuntojen esittämiseen. EFTAn valvontaviranomaiselle ilmoitetaan ETA-sopimuksen pöytäkirjan 27 mukaisesti."

Komissio kehottaa täten muita jäsenvaltioita ja asianosaisia osapuolia toimittamaan lausuntonsa kyseessä olevista toimenpiteistä kuukauden sisällä tämän ilmoituksen julkaisemisesta osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Nämä lausunnot toimitetaan Saksan hallitukselle.

VALTION TUKI

C 23/95 (NN 59/94)

Italia

(95/C 271/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 92 ja 94 artikla)***Komission ETY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, tuesta, jota Italia aikoo myöntää kenkäteollisuudelle**

Jäljempänä olevalla kirjeellään komissio on ilmoittanut Italian hallitukselle päätöksestään aloittaa menettely.

”Tehdyn valituksen vuoksi komissio on kiinnittänyt huomionsa tukeen, jota Italian viranomaiset aikovat myöntää kenkäteollisuudelle.

Komissio pyysi 25 päivänä maaliskuuta 1994 päivätyllä kirjeellään Italian viranomaisia toimittamaan asiaa koskevia tietoja.

Koska Italian viranomaiset eivät vastanneet, komissio lähetti 18 päivänä toukokuuta 1994 muistutuksen edellä mainitusta tiedonantopyynnöstä.

Italian hallitus pyysi pysyvän edustustonsa 3 päivänä kesäkuuta 1994 lähettämällä teleksillä pidentämään tietojen lähettämiseen annettua määräaikaa.

Komissio myönsi 9 päivänä kesäkuuta 1994 päivätyllä kirjeellään 15 työpäivän pidennyksen määräaikaan.

Kun komissio sai tiedon, että 19 päivänä huhtikuuta 1994 oli ministeriöiden välisellä päätöksellä hyväksytty suunnitelma ’kenkälän ylimääräisestä tuotannon ja työllisyyden tukitoimenpiteestä’, kirjattiin otaksuttu tuki 8 päivänä heinäkuuta 1994 ilmoittamattomana numerolla NN 59/94.

Pysyvän edustuston 11 päivänä lokakuuta 1994 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä Italian hallitus ilmoitti myöhässä 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun ’decreto legge’ -säädöksen, josta tuli laki 19 päivänä heinäkuuta 1994, 6 artiklasta, jossa määrätään työpaikkojen luomisesta työllisyyskriisin vaivaamille aloille. Tämä myöhästynyt tiedonanto kirjattiin ilmoittamattomien tukien rekisteriin.

Kyseisen myöhästyneen tiedonannon II kohdassa Italian viranomaiset viittaavat kyseisen 19 päivänä heinäkuuta

1994 annetun lain 6 artiklan soveltamissäännökseen, joka koskee kenkälää ja jonka liitteenä on edellä mainittu 19 päivänä huhtikuuta 1994 tehty ministeriöiden välinen päätös sekä Italian työministerin ja kenkälän ammattijärjestöjen ja -liittojen allekirjoittama yhteistyösopimus. Näissä asiakirjoissa ei ole riittäviä taustatietoja toteutusta toimenpiteestä.

Maanne pysyvän Euroopan unionin edustuston 24 päivänä lokakuuta 1994 tekemällä ja 25 päivänä lokakuuta 1994 kirjatulla huomautuksella Italian viranomaiset pyysivät komissiota lykkäämään kaikkea päätöksentekoa kyseisessä asiassa, kunnes he toimittaisivat lisätietoja. Lisätiedot annettiin 9 päivänä marraskuuta 1994 teleksillä, joka kirjattiin saapuneeksi 10 päivänä marraskuuta 1994. Ainoat uudet tiedot tässä kirjeenvaihdossa ovat toisaalta Italian viranomaisten sitoutuminen soveltamaan toimenpidettä ainoastaan (PK-yritysten tukea koskevassa yhteisön sääntelyssä tarkoitettuihin) PK-yrityksiin ja toisaalta toimenpiteen rajoittaminen toistaiseksi 1 400 työpaikan luomiseen.

Italian viranomaiset pyysivät uudestaan 16 päivänä joulukuuta 1994 lähettämällään teleksillä lykkäämään komission päätöstä tarkastellakseen uudelleen kyseisen toimenpiteen sisältöä. Samat viranomaiset ilmoittivat 28 päivänä helmikuuta 1995 komissiolle, että edellä mainitujen säädösten muuttaminen on mahdotonta.

18 päivänä tammikuuta 1994 säädetyin ’decreto leggen’ N:o 40 6 artiklassa otetaan käyttöön työllisyyttä koskevia kokeellisia toimenpiteitä. Kyseisen artiklan säädösten mukaan vakavan työllisyysongelman vaivaamilla aloilla toimivat yritykset, jotka toteuttavat työpaikkojen luomissuunnitelmia, voivat saada täyden tai osittaisen vapautuksen työnantajan sosiaalikulusta uusien palkattujen työntekijöiden osalta.

Kyseisen alan ammattiliittojen ja työnantajajärjestöjen on toteutettava työpaikkojen luomissuunnitelmat, ja ne on hyväksyttävä työministerin yhdessä valtiovarainministerin kanssa tekemällä päätöksellä viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1995.

Sellaiset yritykset suljetaan pois, jotka ovat irtisanoneet henkilöstöä uutta palkkausta edeltäneiden 12 kuukauden aikana.

18 päivänä tammikuuta 1994 säädetty 'decreto legge' ei ole enää voimassa, koska sitä ei muutettu laiksi 60 päivän kuluessa sen julkaisemisesta. Näin ollen Italian hallitus sääti sen uudestaan 18 päivänä maaliskuuta 1994 (N:o 185) ja vielä uudestaan, samasta syystä, 16 päivänä toukokuuta 1994 (N:o 299). 19 päivänä heinäkuuta 1994 Italian parlamentti muutti viimeksi mainitun laiksi (N:o 451, 19 päivänä heinäkuuta 1994).

'Decreto legge' -säädökset ja laki ilmoitettiin myöhässä komissiolle, kun ne oli julkaistu Italian virallisessa lehdessä, eikä niissä ole lauseketta, jolla soveltamista lykätään, kunnes komissio on lausunut kantansa kyseisistä toimenpiteistä.

Ammattiliittojen ja työnantajajärjestöjen välillä 20 päivänä joulukuuta 1993 tehty suunnitelma 'kenkälän ylimääräisestä tuotannon ja työllisyyden tukitoimenpiteestä' hyväksyttiin ministeriön päätöksellä 19 päivänä huhtikuuta 1994.

Tämä päätös on ensimmäinen eri 'decreto legge' -säädösten ja niiden jälkeisen lain 6 artiklassa säädetystä alakohtaisesta soveltamista koskevista säännöksistä, joten 19 päivän huhtikuuta 1994 alkaen hakemuksen tekevät yritykset voivat hyötyä tästä toimenpiteestä.

Samassa päätöksessä määrätään tuen kokonaismääräksi 50 miljardia liiraa; 5 miljardia on varattu vuodelle 1994, 10 miljardia vuosille 1995, 1996, 1997 ja 1998 sekä 5 miljardia vuodelle 1999.

Muutamien vuosien aikana on kenkälällä ollut havaittavissa italialaisten yritysten suuntaus siirtää tuotantoaan ulkomaille. Tällaisen kehityksen jarruttamiseksi ja sen työllisyyteen aiheuttamien vaikutusten korjaamiseksi alan työnantajajärjestöt ja ammattiliitot ovat toteuttaneet toimenpiteitä, joilla pyritään lisäämään työpaikkoja jo olemassa olevissa tuotantoyksiköissä sekä luomaan uusia työpaikkoja.

Tämä koskee ainoastaan tuotantoyrityksiä, ei jakeluyrityksiä tai kaupan pitäviä yrityksiä. Työttömien joukosta valitaan 5 000 uutta työntekijää, jotka palkataan joko nykyisiin tai perustettaviin yrityksiin. Italian viranomaisten antamien viimeisten tietojen mukaan luotavien työpaikkojen määrä olisi kuitenkin tällä hetkellä ainoastaan 1 400.

Sekä nykyisissä että perustettavissa yrityksissä 50 prosenttia uusista työntekijöistä palkataan vakinaisesti. Lopuilla 50 prosentilla on 12 kuukauden määräaikainen so-

pimus, joka voidaan uusia 12 kuukaudeksi. Työhönotto tapahtuu vuorotellen vakinaiseksi ja määräajaksi.

Työpaikkojen luomissuunnitelma hyväksyttiin työministerin päätöksellä. Suunnitelman mukaan yritysten maksamat sosiaalikulut fiskalisoidaan viiden vuoden ajaksi. Kulujen fiskalisointi tarkoittaa niiden siirtämistä maksettaviksi valtion yleisestä talousarviosta.

Vakinaisen työ sopimuksen tekevien työntekijöiden sosiaalikulut fiskalisoidaan 100-prosenttisesti kolmena ensimmäisenä vuonna ja 90-prosenttisesti neljättänä ja viidentenä vuonna. Määräaikaisten työntekijöiden sosiaalikulusta fiskalisoidaan 75 prosenttia kahden ensimmäisen vuoden ajan. Jos sopimus muutetaan vakinaiseksi ensimmäisen vuoden aikana, 100 prosentin fiskalisointi alkaa toisesta vuodesta ja jatkuu viidenteen vuoteen. Jos sopimus muutetaan vakinaiseksi toisena vuonna, kulut fiskalisoidaan 100-prosenttisesti kolmannelta viidenteen vuoteen.

Siinä tapauksessa, että fiskalisointi on täydellinen (100 prosenttia), on etu, jonka kukin yritys voi Italian viranomaisten arvion mukaan saada, 3 640 ecua työntekijää ja vuotta kohden (mikä tekee viidessä vuodessa nykyarvolla laskettuna noin 13 000 ecua henkeä kohden).

Yritysten, jotka haluavat hyötyä näistä toimenpiteistä, on tehtävä asiasta hakemus. Arvion soveltuvuudesta antaa maakuntatasolla pariteettilautakunta, jossa on työnantajajärjestöjen ja ammattiliittojen edustajia sekä yksi jäsen maakunnallisesta työvoimatoimistosta. Kansallisella tasolla kansallinen pariteettilautakunta kokoaa hakemukset ja antaa oman arvionsa soveltuvuudesta. Kun työministeriö on tarkistanut, että varat ovat käytettävissä, asiasta ilmoitetaan yritykselle, joka voi aloittaa palkkauksen. Edelleen Italian viranomaisten toimittamien viimeisten tietojen mukaan toimenpide on suunnattu ainoastaan (PK-yritysten tukea koskevassa yhteisön sääntelyssä tarkoitetuille) PK-yrityksille.

Kenkälällä on hyvin paljon pieniä yrityksiä. Vuonna 1992 Euroopan unionissa oli 14 730 yritystä, jotka työllistivät keskimäärin 21 henkeä. Yli puolet näistä yrityksistä on Italiassa.

Euroopan kenkätuotanto oli 17 363 miljoonaa ecua vuonna 1991, 18 689 miljoonaa ecua vuonna 1992 ja 18 600 miljoonaa ecua vuonna 1993. Vuonna 1992 lähes 50 prosenttia tästä tuotannosta tuli Italiasta; järjestyksessä seuraavat olivat Ranska, Saksa ja Espanja, jotka tuottivat 10–15 prosenttia yhteisön kokonaistuotannosta. Tuotanto on näin ollen keskittynyt tiettyihin jäsenvaltioihin ja niiden sisällä tietyille alueille. Italiassa esimerkiksi lähes kaksi kolmasosaa tuotannosta on lähtöisin Marchesista, Toscanasta ja Venetosta.

Tuotanto on hyvin monipuolista, ja tuotteet eroavat toisistaan käytettyjen materiaalien suhteen: nahkaa, synteettisiä aineita, kumia, tekstiilejä ja muita materiaaleja.

Italian kenkääla on hyvin elinvoimainen: vuonna 1993 tuotannon arvo kasvoi 8,1 prosenttia vuoden 1992 arvoon verrattuna ja saavutti 12 470 miljardin liiran tason (noin 7 000 miljoonaa ecua; on huomattava, että ecua ilmaistut määrät ovat pienentyneet, kun liira on heikentynyt suhteessa ecuun). Edelleen vuonna 1993 tuotettiin 435 miljoonaa kenkäparia, eli tuotannon määrä kasvoi 4 prosenttia edelliseen vuoteen verrattuna. Kasvua tapahtui huolimatta kotimaankysynnän heikkenemisestä; tuotanto, jota ei käytetty kotimarkkinoilla, suuntautui näin ollen vientiin.

Kenkäteollisuus on suhteellisen työvoimavaltainen ala. Tästä johtuen Euroopan yritykset ovat yhä haavoittuvampia kilpailussa matalapalkkaisten maiden kanssa. Tätä kehitystä vahvistaa vielä Euroopan unionin ulkomaankaupan kauppataseen heikkeneminen. Euroopan unioni on vuodesta 1991 ollut kenkien nettotuojaja.

On muistettava, että hyötyäkseen tiettyjen kolmansien maiden matalista palkoista eurooppalaiset yritykset siirtävät tuotantoaan tällaisiin kehitysmaihin ja syventävät näin kauppataseen alijäämää.

Huolimatta siitä edellä mainitusta seikasta, että unioni on nettotuojaja, Italia on kuitenkin nettoviejä, ja sen vienti kasvoi vuonna 1993. Edelliseen vuoteen verrattuna (viennin arvon) kasvu oli 12,6 prosenttia. Vuonna 1993 Italia vei 70,2 prosenttia tuotannostaan ulkomaille.

Yhteisön sisäinen kauppa on merkittävää, koska se koskee yli kolmasosaa yhteisön tuotannosta. Vuonna 1991 yhteisön tuotannon kaupasta 37,55 prosenttia tapahtui unionin jäsenvaltioiden välillä (6 520 miljoonaa ecua); määrä pieneni 34,45 prosenttiin (6 407 miljoonaa ecua) vuonna 1992.

Vuonna 1992 Italian osuus yhteisön sisäisestä kaupasta oli 46,04 prosenttia viennistä ja 46,2 prosenttia tuonnista. Samana vuonna Italian viennin arvo muualle unioniin oli 2,95 miljardia ecua ja tuonnin arvo 2,96 miljardia. Vuonna 1993 vienti Euroopan unioniin kasvoi 3,06 miljardiin ecuun ja tuonti väheni 2,41 miljardiin.

Vuonna 1992 Italian kenkääla työllisti 108 000 henkeä, mikä on 15 000 henkeä vähemmän kuin vuonna 1987.

Komissio pahoittelee sitä, ettei Italian hallitus ilmoittanut näistä toimenpiteistä niin ajoissa, että komissio olisi voinut esittää huomautuksensa EY:n perustamissopimuksen

93 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Komissio toteaa kuitenkin, että Italian viranomaiset eivät ole vielä panneet täytäntöön kyseistä tukea.

Italian viranomaisten toimittamissa asiakirjoissa ei ole sellaisia tietoja, joiden avulla komissio voisi perusteellisesti arvioida kenkäälan olevan kriisissä kyseisessä jäsenvaltiossa.

Kenkäälan yritysten maksamien sosiaalikulujen täysi tai osittainen fiskalisointi on alakohtaista tukea. Tuen alakohtaisuus vahvistetaan kahdella tasolla, sekä laissa että alakohtaisessa soveltamissäännöksessä.

— Lakia ei voida pitää horisontaalisesti sovellettavana, sillä siinä toimenpiteestä aiheutuva hyöty varataan tietyille aloille, eli niille, joilla on työllisyysongelma. Niinpä kaikkien alojen kaikilla valintakelpoisilla yrityksillä ei ole mahdollisuutta hyötyä samoin edellytyksin fiskalisoinnista.

— Soveltamissäännöksen suhteen on sama alakohtaisuusongelma, sillä sopimusten neuvottelu kunkin alan työmarkkinaosapuolten kesken johtaa väistämättä eroihin soveltamisajoissa ja fiskalisointimäärissä, eli erilaisiin etuihin, koska ratkaistavat ongelmat ovat erilaiset eri aloilla.

Komissio esittää tavanomaisesti vastalauseita tämänkaltaista tukea kohtaan sen taloudellisten ja kilpailullisten vaikutusten vuoksi. Koska Italian viranomaiset eivät ole toimittaneet täydellisiä tietoja, ei komissiolla ole käytävissään täsmällisiä tietoja, jotka osoittaisivat tämän alan suosituimmuuskohtelun olevan tarpeen verrattuna muihin samassa tilanteessa oleviin aloihin.

Vaikka Italian viranomaiset olisivat osoittaneet vakavan työllisyysongelman olemassaolon, näyttäisi tämä tapaus erittäin ristiriitaiselta: Italian kenkätuotantoalan tilanne vaikuttaa erittäin hyvältä, ja sekä tuotannon määrä että arvo kasvavat jatkuvasti, samoin kuin vienti. Vaikka työpaikkojen määrä alalla vähenisi, ei alaa sinänsä voida pitää kriisialana. Alakohtaisen työllisyyden mukautumista markkinoiden kehitykseen olisi pidettävä myönteisenä ja tarpeellisenä kehityksenä markkinataloudessa; tätä kehitystä ei pitäisi haitata toteuttamalla hallinnollisia toimenpiteitä, jotka vääristävät tai uhkaavat vääristää kilpailua.

Kaiken kaikkiaan ja johtuen Italian viranomaisten toimittamien tietojen puutteellisuudesta, lukuisat tämän toimenpiteen perusteita ja yksityiskohtaisia soveltamissääntöjä koskevat kysymykset jäävät vaille asianmukaista vas-

tausta. Kun kyse on alakohtaisesta tuesta, on mahdollista arvioida tarkasti kunkin yrityksen saaman tuen kokonaismäärää, jos ei tiedetä kunkin yrityksen luomien työpaikkojen määrää. Komissio kiinnittää huomiota Italian viranomaisten haluun rajoittaa toimenpiteen hyödyt vain PK-yrityksiin ja tutkii kyseiset määräykset pienille ja keskiuurille yrityksille annettavan valtion tuen kehityksen osalta.

Myöntämällä tällaista tukea tietyille yrityksille julkiset viranomaiset vapauttavat ne osasta palkkakuluja, jotka ovat tavanomaisia menoja, joihin yritykset sitoutuvat tuotantotoimintaa harjoittaessaan oman etunsa vuoksi. Nämä yritykset saavat näin ollen huomattavan rahoitus-edun, jonka avulla ne voivat parantaa kilpailuasemiaan. Tuen myöntäminen useiden vuosien ajan ja ilman mitään investointisuunnitelmia muistuttaa toimintatukea.

Yhteisön sisäisen kaupan merkityksen alalla huomioon ottaen Italian yritysten saama tuki vääristää tai uhkaa vääristää tätä kauppaa. Sitä mukaa kuin yhteismarkkinat yhdentyvät yhä enemmän, koko tuotantoalalle tarkoitettu palkkakustannuksia alentava tuki voi vääristää tuotantotekijöiden ja resurssien kohdentamista ja johtaa kilpailun vääristymiseen. Näiden tekijöiden ja resurssien muutokset kanavoituisivat keinotekoisesti tukea saavalle alalle, sillä niiden tuotto olisi kyseisellä alalla korkeampi, kun tuki kaikkien muiden seikkojen pysyessä ennallaan alentaisi tuotantokustannuksia.

Kilpailun vääristyminen näkyisi näin ollen kahdella tasolla: toisaalta tuettu ala houkuttelisi resursseja suojaamalla niitä suoralta kilpailulta muissa jäsenvaltioissa, toisaalta tuesta johtuva kustannusten aleneminen lisäisi tuotantoa ja vientiä samoihin jäsenvaltioihin. Näitä vaikutuksia kasvattaisi jäsenvaltioiden välisen kaupan tärkeys.

Komission käytössä olevien tietojen perusteella on arvioitava, että ehdotetut toimenpiteet eivät sovellu yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisesti; nähtäväksi jää, voidaanko niihin soveltaa EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia.

92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määrättyä poikkeusta ei voitane soveltaa, koska kyse on koko Italian alueelle tarkoitettusta toimenpiteestä. Italian viranomaiset eivät ole vaatineet, eikä komissio ole havainnut mitään alueellista perustelua.

92 artiklan 3 kohdan b alakohdassa määrättyä poikkeusta ei voitane soveltaa, koska kenkälän yritysten so-

siaalikulujen fiskalisointia ei voiden pitää tarpeellisenä Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämiseksi tai Italian taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseksi.

92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyä poikkeusta ei voida soveltaa, koska kyseessä on alueellinen tuki, joka kaiken lisäksi koskee alaa, jonka kaupan tärkeyden vuoksi tuki vaikuttaa muuttavan yhteisön sisäistä kauppaa yhteisen edun vastaisella tavalla. Olisi muistettava, että suuri osa kyseisestä tuesta koskee määräaikaisia sopimuksia.

Kaiken kaikkiaan ensimmäisen tarkastelun jälkeen 'kenkälän ylimääräistä tuotannon ja työllisyyden tukitoimenpidettä' koskevassa suunnitelmassa määrätty tuki vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitetulla tavalla. On huomattava, että käytettävissä olevien tietojen perusteella vaikuttaa siltä, ettei tähän tukeen voida soveltaa mitään EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa ja ETA-sopimuksen 2 ja 3 kohdassa määrättyistä poikkeuksista.

Edellä esitetyn perusteella komissio ilmoittaa hallitukselle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätty menettely 'kenkälän ylimääräistä tuotannon ja työllisyyden tukitoimenpidettä' koskevassa suunnitelmassa käyttöön otettua tukea vastaan.

Tämän menettelyn yhteydessä viranomaisianne pyydetään esittämään yhden kuukauden määräajassa tämän kirjeen vastaanottamisesta sellaiset huomautuksensa sekä taloudelliset, rakenteelliset ja suhdanteita koskevat tiedot alan toiminnasta viiden viimeisen vuoden ajalta, joilla perustellaan alan kriittinen tila ja toimenpiteiden todennäköiset vaikutukset toimintaan tulevana vuosina; avun myöntämisen perusteet, toimenpiteen yksityiskohtaiset soveltamissäännöt, kunkin yrityksen saaman tuen enimmäismäärä ja kaikki muut tiedot, joita viranomaiset pitävät tarpeellisina kyseisen tuen arvioimiseksi.

Komissio muistuttaa teille EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja kiinnittää huomionne 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o 318/3 julkaistuun tiedonantoon ja kaikille jäsenvaltioille lähettämiinsä 4 maaliskuuta 1991 ja 22 helmikuuta 1995 päivättyihin kirjeisiin, joissa muistutettiin, että kaikesta laittomasti myönnetystä tuesta voidaan tehdä takaisinmaksuvaatimus.

Tästä tuesta mahdollisesti tehtävä kielteinen päätös voi merkitä tuen perimistä takaisin sen saaneilta yrityksiltä

Italian lain menettelytapojen ja määräysten mukaisesti sekä koron perimistä tuen maksupäivästä lähtien alueellisissa tukiohjelmissä käytettyjen koronlaskuperusteiden mukaisena.

Komissio pyytää hallitustanne ilmoittamaan mahdollisimman pian yrityksille, jotka ovat jo voineet saada kyseistä tukea tai jotka toivoisivat saavansa sitä, menettelyn aloittamisesta ja siitä, että ne voivat joutua maksamaan takaisin kaiken säännösten vastaisesti saadun tuen.”

Komissio pyytää muita jäsenvaltioita sekä muita, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa kyseisistä yhden kuukauden määräajassa tämän julkaisun päiväyksestä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles

Kyseiset huomautukset toimitetaan Italian hallitukselle.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi rahoitusyhteistyötä koskevan erityistoimen täytäntöönpanosta Turkin hyväksi

(95/C 271/06)

KOM(95) 389 lopull. — 95/0213 (CNS)

(Komission esittämä 31 päivänä heinäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja Turkin assosiointineuvosto on koontunut 6 päivänä maaliskuuta 1995 Euroopan talousyhteisön ja Turkin assosiointisopimuksessa ja 1 päivänä tammikuuta 1973 voimaan tullessa lisäpöytäkirjassa suunnitellun Euroopan yhteisön ja Turkin tulliliiton lopullisen vaiheen täytäntöönpanemiseksi,

neuvosto on antanut ... päivänä ... kuuta 19... asetuksen rahoitus- ja teknisistä toimenpiteistä Välimeren kolmansien alueiden ja maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistuksen tukemiseksi, ja Turkki on niiden maiden luettelossa, joita tämä asetus koskee,

vastatakseen avoimen kilpailun haasteeseen eurooppalaisten talouksien kanssa tulliliitossa Turkin on tehtävä huomattavia uudistuksia parantaakseen taloutensa kilpailukykyä, järjestääkseen uudelleen julkisen sektorinsa ja lisätäkseen sen tehokkuutta, uudenaikaistaakseen taloudellisen ja sosiaalisen perusrakenteensa ja kehittääkseen tuotannollisia alojaan,

Turkin on näissä olosuhteissa myös ryhdyttävä määrätietoisiin toimiin demokraattisten käytäntöjensä parantamiseksi, ihmisoikeuksien kunnioittamisen edistämiseksi ja

kansalaisyhteiskuntansa kehitykseen osallistumisen lisäämiseksi,

neuvoston yleisten asioiden neuvostossa 6 päivänä maaliskuuta antaman Turkin kanssa tehtävää rahoitusyhteistyötä koskevan julistuksen soveltamiseksi on ilmennyt olevan tarpeen tukea Turkin ponnistuksia huomattavalla rahoitusyhteistyöllä Turkin hyväksi toteutettavan rahoitusyhteistyötä koskevan erityistoimen muodossa ja näin myötävaikuttaa tulliliiton onnistumiseen ja Turkin vakauteen,

tähän erityistoimeen kuuluvilla varoilla rahoitettavilla hankkeilla ja ohjelmilla on edistettävä ensisijaisesti Turkin taloudellisten rakenteiden vahvistamista tulliliittoa varten sekä tuettava Turkin hallituksen uudistusohjelmia maan talouden uudenaikaistamiseksi taloudellisten ja sosiaalisten perusrakenteiden vahvistamiseksi, demokraattisten käytäntöjen syventämiseksi ja kansalaisyhteiskunnan Turkin kehitykseen osallistumisen lisäämiseksi,

ympäristöhankkeiden osalta Euroopan investointipankin, jäljempänä ”pankki”, omista varoistaan asettamallaan edellytyksillä perussääntönsä mukaisesti myöntämiin lainoihin voidaan myöntää korkotukea,

korkotukea sisältävissä lainatoiminnoissa on pankin omista varoistaan myöntämä laina ja yhteisön budjettilainoista rahoitettava korkotuki kytkettävä toisiinsa, ja ne ovat toisistaan riippuvaisia; pankki voi perussääntönsä mukaisesti ja erityisesti hallituneuvostonsa yksimielisellä päätöksellä komission annettua kielteisen lausunnon päättää myöntää omista varoistaan korkotuen myöntämistä edellyttävän lainan; tämän näkökohdan vuoksi on varmistettava, että korkotuen myöntämismenettely johtaa kaikissa tapauksissa selvään päätökseen joko korkotuen myöntämisestä tai sen epäämisestä tarvittaessa,

on säädettävä jäsenvaltioiden edustajista muodostuvasta komiteasta, joka avustaa pankkia sille tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi annetuissa tehtävissä,

tässä asetuksessa tarkoitettujen toimenpiteiden tehokkaan hallinnon varmistaminen sekä edunsaajamaiden kanssa käytävän menettelytapoja koskevan vuoropuhelun helpottaminen edellyttävät monivuotista lähestymistapaa, ja

tämän päätöksen tekemistä varten perustamissopimuksessa ei ole määrätty muista kuin EY:n perustamissopimuksen 235 artiklassa määrätyistä valtuuksista,

NEUVOSTO ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisö osallistuu Turkin ponnistuksiin sen taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden vahvistamiseksi tulliliiton lopullisen vaiheen täytäntöönpanoa varten.

2 artikla

Yhteistyötoimien edunsaajiin voivat kuulua Turkin valtion ja alueiden lisäksi myös paikalliset viranomaiset, alueelliset, järjestöt, julkiset elimet, paikalliset tai perinteiset yhteisöt, liike-elämää tukevat järjestöt, yksityiset toimijat, osuustoiminnalliset järjestöt, keskinäiset yhtiöt, yhdistykset, säätiöt ja kansalaisjärjestöt.

Jos jotakin komission tuen kannalta oleellista osaa ei noudateta, erityisesti kun kyseessä ovat demokratian periaatteiden ja ihmisoikeuksien rikkomukset, neuvosto voi komission ehdotuksesta määränemmistöllä päättää tähän tukeen liittyvistä aiheellisista toimenpiteistä.

3 artikla

Yhteistyöhankkeiden, -ohjelmien ja -toimien tarkoituksena on tukea uudistuksia, politiikkoja ja toimenpiteitä Turkin talouden tulliliittoon mukauttamiseksi. Ne sisältyvät yleiseen tavoitteeseen varmistaa Turkin vakaus ja hyvinvointi, vahvistaa sen demokratiaa sekä kehittää sen naapurivaltioiden välistä alueellista yhteistyötä.

1) Tukeen Turkin talouden suoritus- ja kilpailukyvyyn vahvistamiseksi kuuluvat erityisesti toimet, joiden tarkoituksena on

- Turkin julkisen sektorin uudelleen järjestäminen uudelleensuuntaamisohjelma mukaan lukien,

- Turkin talouden perusrakenteiden kehittäminen,
- edistää yksityisen sektorin ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten kehittämistä sekä työpaikkojen luomista,
- edistää eurooppalaisten yksityisten investointeja ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten investointeja Turkkiin.

2) Tukeen demokratian vahvistamiseksi, inhimillisten voimavarojen kehittämiseksi ja ympäristön suojelemiseksi kuuluvat erityiset toimet, joiden tarkoituksena on

- julkisten palvelujen ja julkishallinnon tehokkuuden parantaminen, paikallishallinto mukaan lukien,
- ihmisoikeuksien kunnioittamisen tuntemuksen ja käytännön edistäminen,
- kansalaisvalistuksen ja kansalaisyhteiskunnan Turkin kehittämiseen osallistumisen edistäminen: ammatilliset järjestöt, ammattiyhdistykset, tiedotusvälineet,
- naisten aseman edistäminen tässä kehittämisessä,
- koulutus ja ammattikoulutus,
- erityisesti huono-osaisimmille tarkoitettujen sosiaalipalvelujen parantaminen,
- ympäristön suojeleminen.

3) Euroopan yhteisön, sen jäsenvaltioiden ja Turkin välisen yhteistyön tukeen kuuluvat erityisesti seuraavat alat:

- Euroopan laajuiset verkot,
- energia,
- kuljetus,
- televiestintä,
- maaseudun sopusointuinen ja yhdentävä kehitys,
- ympäristö,
- tutkimus ja teknologinen kehitys,
- tilastoyhteistyö,

- kuluttajansuojelu,
- kulttuuriyhteistyö,
- laittoman maahanmuuton, huumekaupan ja järjestyneen rikollisuuden vastainen taistelu,
- tiedotus, viestintä, audiovisuaalinen ala ja tietokannat.

4) Alueelliseen ja rajojen yli ulottuvaan yhteistyöhön kuuluu erityisesti:

- alueellisten yhteistyörakenteiden luominen ja vahvistaminen sellaisten alueella sijaitsevien muiden valtioiden kanssa, joiden kanssa unionilla on assosiointi-, kumppanuus- tai yhteistyösuhde,
- alueellisen ja rajojen yli ulottuvan kaupan kehittämiseksi tarvittavan perusrakenteen vahvistaminen.

4 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavat toiminnot muodostuvat pääasiassa teknisestä avusta, koulutuksesta, laitosten kehittamisestä, poliittisesta vuoropuhelusta, tiedottamisesta, seminaareista, tutkimuksista sekä pienyritysten, pkt-yritysten ja perusrakenteen investointihankkeista ja toimista, joiden tarkoituksena on taata yhteisön hankkeiden ja ohjelmien näkyvyys. Hajautettua yhteistyötä olisi tehtävä silloin, kun se voi olla tehokasta. Riskipääomaan liittyviä toimintoja ja korkotukea voidaan rahoittaa erityisesti yhteistyössä Euroopan investointipankin kanssa. Tukitoimenpiteiden valmistelusta, täytäntöönpanosta, seuraamisesta, valvonnasta ja toteuttamisesta edunsaajille aiheutuneet kustannukset voidaan myös korvata.

5 artikla

1. Tämän asetuksen nojalla rahoitettavat toimenpiteet valitaan ottamalla huomioon muun muassa Turkin esittämät ensisijaiset kohteet, niiden tarpeiden kehityksessä ja rakenteellisessa uudistumisessa saavutetut tulokset sekä näitä toimenpiteitä koskevan sellaisen arvion perusteella, jossa arvioidaan niiden kykyä saavuttaa yhteisön tuelle asetetut tavoitteet EY:n ja Turkin assosiointia koskevan sopimuksen määräysten mukaisesti.

2. Kolmen vuoden pituiset viiteohjelmat vahvistetaan kansallisella tasolla, niissä otetaan huomioon Turkin

kanssa määritetyt ensisijaiset kohteet, mukaan lukien taloudellisen vuoropuhelun piiriin kuuluvat kohteet, ja niitä tarkistetaan vuosittain tarpeen mukaan. Kyseisissä ohjelmissa määritellään tärkeimmät tavoitteet ja yhteisön tuen periaatteet 3 artiklassa mainituilla viitealoilla. Kyseisiä ohjelmia voidaan muuttaa niiden voimassaoloaikana tämän asetuksen soveltamisesta saatujen kokemusten sekä Turkin toteuttaman rakenteellisen uudistumisen kehityksen, makrotaloudellisen tasapainon saavuttamisen ja yhteiskunnallisen kehityksen perusteella.

6 artikla

1. Komissio varmistaa yhdessä jäsenvaltioiden kanssa ja niiden toimittamien tietojen perusteella yhteisön ja yksittäisten jäsenvaltioiden avustustyön tehokkaan yhteensovittamisen. Lisäksi on edistettävä yhteensovittamista ja yhteistyötä kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden lahjoittajien kanssa.

2. Yhteisö voi toteuttaa tässä asetuksessa tarkoitettuja toimenpiteitä joko itsenäisesti tai yhteisrahoituksella Turkin kanssa tai jäsenvaltioiden yksityisten tai julkisten elinten ja Euroopan investointipankin kanssa tai monenvälisten elinten kanssa.

7 artikla

Yhteisön rahoitus muodostuu erityisesti avustuksista ja riskipääomasta. Ympäristöalan yhteistyötoimenpiteisiin myönnettävä rahoitus voi muodostua myös pankin omista varoistaan myöntämien lainojen korkotuesta.

Avustuksia voidaan käyttää 3 artiklassa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamista edistävien toimintojen, hankkeiden tai ohjelmien rahoittamiseen tai osarahoittamiseen. Näiden toimintojen, hankkeiden ja ohjelmien rahoituksen määrä riippuu niiden taloudellisesta tuottokyvystä.

Rahoituspäätöksissä ja kaikissa niihin perustuvissa sopimuksissa määrätään selkeästi muun muassa komission suorittamasta seurannasta ja varainhoidon tarkastuksesta ja tilintarkastustuomioistuimen paikalla suorittamista tilintarkastuksista.

8 artikla

1. Tämän asetuksen mukaiset toimenpiteet voivat koskea tavaroiden ja palvelujen tuonnin kustannuksia sekä hankkeiden ja ohjelmien toteuttamisesta johtuvia paikallisia kustannuksia. Yhteisön rahoitus ei koske veroja, tulleja eikä maksuja.

Turkin on sovellettava yhteisön tämän asetuksen mukaisesti rahoittamien toimenpiteiden täytäntöönpanoa koskeviin sopimuksiin ainakin yhtä edullisia vero- ja tullijärjestelyjä kuin ne, joita se soveltaa suosituimmuusasemassa olevaan valtioon tai kansainväliseen kehitysjärjestöön.

2. Koulutus-, viestintä- ja tutkimusohjelmien sekä muiden hankkeiden ylläpito- ja käyttökustannukset voidaan korvata; jälkimmäisten osalta nämä kustannukset voidaan kuitenkin korvata ainoastaan käynnistysvaiheessa vähenevinä määrinä.

3. Investointihankkeisiin on yhteisön rahoituksen lisäksi käytettävä myös hankkeen käynnistäjän omia varoja tai markkinaehtoista rahoitusta ottaen huomioon hankkeen luonne. Yhteisön rahoitus ei kuitenkaan voi ylittää 80:tä prosenttia investoinnin kokonaiskustannuksista.

9 artikla

1. Tarjouspyynnöt ja sopimukset ovat avoinna ilman syrjintää kaikille jäsenvaltioiden sekä yhteisön rahoitussellista avustusta saavien Välimeren kolmansien alueiden ja maiden luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille.

2. Yhteisrahoituksen osalta komissio voi tapauskohtaisesti antaa luvan muidenkin maiden kansalaisten osallistumiselle tarjouspyyntöihin ja sopimuksiin. Jälkimmäisessä tapauksessa kolmansien maiden yritysten osallistuminen hyväksytään ainoastaan vastavuoroisuuden periaatteella.

10 artikla

1. Suurempaa määrää kuin kahta miljoonaa ecua koskevat muut kuin Euroopan investointipankin lainojen korkotukea ja riskipääomaa koskevat rahoituspäätökset tehdään 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Yleismäärärahoja koskevat rahoituspäätökset tehdään 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Komissio ilmoittaa 12 artiklassa tarkoitetulle komitealle, mihin tarkoitukseen nämä yleismäärärahat käytetään.

3. Päätökset 12 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen tehtyjen päätösten muuttamisesta tekee komissio, jos niihin ei sisälly asiasisällön muutoksia tai lisäsitoumuksia, jotka ovat arvoltaan suurempia kuin 20 prosenttia alkuperäisestä sitoumuksesta.

4. Pankin lainojen korkotukea koskevat rahoituspäätökset tehdään 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Riskipääomaa koskevat rahoituspäätökset tehdään 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

11 artikla

Komissio on vastuussa tässä asetuksessa tarkoitettuja Euroopan yhteisöjen yleisestä talousarviosta rahoitettuja toimia koskevasta neuvonnasta, päätöksenteosta ja hallinnoinnista sanotun kuitenkaan rajoittamatta sitä korkotukeen ja riskipääomaan liittyvien toimintojen hallinnointia, jota pankki suorittaa komission sille yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 105 artiklan 3 kohdan mukaisesti antamin toimivaltuuksin.

12 artikla

1. Komissiota avustaa rahoitustoimenpiteistä ja teknisistä toimenpiteistä yhteisöön kuulumattomien Välimeren maiden ja alueiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen rakennemuutoksen tukemiseksi . . . 1995 annetun asetuksen 10 artiklalla perustettu MED-komitea. Pankin edustaja osallistuu asioiden käsittelyyn ilman äänioikeutta.

2. Komission edustaja antaa komitealle luonnoksen toteutettavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto päätöksistä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta, annetaan ETY:n perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä enemmistöllä. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa komissio lykkää päättämiensä toimenpiteiden soveltamista kuudella viikolla.

Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin edellisessä alakohdassa vahvistetun määräajan kuluessa.

4. Komitea voi käsitellä kaikkia muita tämän asetuksen täytäntöönpanoa koskevia kysymyksiä, jotka puheenjohtaja mahdollisesti jäsenvaltion edustajan pyynnöstä saattaa sen käsiteltäviksi, ja erityisesti yleistä täytäntöönpanoa, ohjelman hallintoa sekä 6 artiklassa tarkoitettua yhteisrahoitusta ja yhteensovittamista koskevia kysymyksiä.

5. Komitea hyväksyy työjärjestyksensä määräenemmistöllä.

6. Komissio toimittaa säännöllisesti tietoja komitealle ja ilmoittaa sille tämän asetuksen mukaisten toimenpiteiden täytäntöönpanosta.

7. Euroopan parlamentille annetaan säännöllisesti tietoja tämän asetuksen täytäntöönpanosta.

13 artikla

1. Korkotuetuilla lainoilla rahoitettavien ympäristöalan hankkeiden osalta pankki laatii rahoitusehdotuksen perussääntönsä mukaisesti. Pankki pyytää komission lausunnon perussääntönsä 21 artiklan sekä 15 artiklassa tarkoitetun komitean lausunnon mukaisesti.

2. Komitea antaa lausunnon pankin laatimasta ehdotuksesta. Komission edustaja välittää komitealle toimielimensä kannan kyseisestä hankkeesta ja erityisesti siitä, onko hanke tämän asetuksen tavoitteiden sekä neuvoston antamien yleisten suuntaviivojen mukainen. Lisäksi pankki antaa komitealle tiedot muista kuin korkotuetuista lainoista, joita pankki aikoo myöntää omista varoistaan.

3. Mainitun kuulemisen perusteella pankki pyytää komissiolta rahoituspäätöstä korkotuen myöntämisestä kyseistä hanketta varten.

4. Komissio esittää MED-komitealle luonnoksen päätökseksi korkotuen rahoituksen myöntämisestä tai tarvittaessa sen epäamisestä.

5. Komissio toimittaa 4 kohdassa tarkoitetun päätöksen pankille, joka voi myöntää lainan, jos päätöksellä myönnetään korkotuki.

14 artikla

1. Pankki esittää 15 artiklassa tarkoitetulle komitealle lausuntoa varten hankkeen riskipääomaan liittyvistä toiminnoista. Komission edustaja välittää komitealle toimielimensä kannan kyseisestä hankkeesta ja erityisesti siitä, onko hanke tämän asetuksen tavoitteiden sekä neuvoston antamien yleisten suuntaviivojen mukainen.

2. Mainitun kuulemisen perusteella pankki toimittaa hankkeen komissiolle.

3. Komissio tekee rahoituspäätöksen hankkeen ominaisuuksien kannalta tarkoituksenmukaisessa ajassa.

4. Komissio toimittaa 3 kohdassa tarkoitetun päätöksen pankille, joka toteuttaa aiheettiset toimenpiteet.

15 artikla

1. Pankkia avustaa 13 artiklassa tarkoitettu komitea, joka perustetaan rahoitustoimenpiteistä ja teknisistä toimenpiteistä yhteisöön kuulumattomien Välimeren maiden ja alueiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen rakennemuutoksen tukemiseksi . . . 1995 annetulla asetuksella. Komitean puheenjohtajana toimii sen jäsenvaltion edustaja, joka kulloinkin hoitaa pankin hallintoneuvoston puheenjohtajuutta; komitean sihteeristön järjestää pankki. Komission edustaja osallistuu asioiden käsittelyihin komiteassa.

2. Neuvosto vahvistaa yksimielisesti komitean työjärjestyksen.

3. Komitea tekee päätökset perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrätyllä määränemmistöllä.

4. Komiteassa jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrätyllä tavalla.

16 artikla

1. Komissio tutkii yhdessä pankin kanssa tämän asetuksen mukaisesti toteutettujen toimenpiteiden täytäntöönpanon edistymistä sekä antaa asiasta Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen viimeistään 30 päivänä huhtikuuta. Kertomuksessa annetaan tiedot vuoden aikana rahoitetuista toimenpiteistä asianmukaista luottamuksellisuutta noudattaen sekä arvioidaan saavutettuja tuloksia.

2. Komissio ja pankki arvioivat niitä koskevia hankkeita tavoitteiden saavuttamisen määrittämiseksi sekä tulevan toiminnan tehokkuuden lisäämiseksi tarkoitettujen suuntaviivojen laatimiseksi. Arviointikertomukset saataan neuvoston ja Euroopan parlamentin käyttöön.

17 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, kun tulliliiton lopullisesta täytäntöönpanosta tehty Euroopan yhteisöjen ja Turkin assosiointineuvoston päätös 1/95 tulee voimaan. Sitä sovelletaan viiden vuoden ajan sen voimaantulopäivästä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Tarjouskilpailujen tulokset (yhteisön elintarvikeapu)

(95/C 271/07)

yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2200/87 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 204, 25 päivänä heinäkuuta 1987, sivu 1)

2 ja 3, 9 ja 10 päivänä lokakuuta 1995

Päätös/ Asetus (EY) N:o	Erä	Toimi N:o	Vastaanottaja	Tuote	Määrä (ton- neina)	Toimi- tusvaihe	Tarjouskilpailun voittaja	Tarjouskil- pailuhinta (ecua/tonni)
2188/95	A	1691—1693/94, 190/95	Euronaid/...	LEPv	380	EMB	Besnier Bridel—Bourgarre (F)	1 786,00
2200/95	A	1677—1679/94, 151 + 152/95, 196/95	Euronaid/...	CBR/M/L	2 852	EMB	Euricom SpA—Vercelli (I)	327,50
2238/95	A	1666 + 1667/94, 165/95	Euronaid/...	SUB	144	EMB	Limako Suiker—Breda (NL)	346,00
2239/95	A	209/95	Euronaid/Haiti	BABYF	90	EMB	Ind. Bis. Crich-Zenson di Piave (I)	684,00
Komission päätös 3.10.1995	A	1701/94	Angola	HTOUR	1 500	DEB	n.a.	(¹)
Komission päätös 3.10.1995	A B C	1697/94 1702/94 1703/94	Peru Angola Angola	BLT BLT MAI	8 000 8 610 11 390	DEB DEB DEB	Cie. Com. André—Paris (F) Cie. Com. André—Paris (F) Cie. Com. André—Paris (F)	181,85 213,67 176,56

n.a. Toimitussopimusta ei ole tehty.

(¹) Toinen tarjousten esittämiselle asetettu määräaika: 17. lokakuuta 1995.

BLT: Tavallinen vehnä
FBLT: Tavallisesta vehnästä valmistetut hienot jauhot
CBL: Pitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
CBM: Keskipitkäjyväinen kokonaan hiottu riisi
CBR: Lyhytjyväinen kokonaan hiottu riisi
BRI: Rikkoutuneet riisinjyvät
FHAF: Kaurahiutaleet
FROF: Sulatejuusto
WSB: Vehnä-soijasekoitus
SUB: Sokeri
ORG: Ohra
SOR: Durra
DUR: Makaroni- eli durumvehnä
GDUR: Makaroni- eli durumvehnästä valmistetut karkeat jauhot

MAI: Maissi
FMAI: Maissijauho
B: Voi
GMAI: Maissirouheet
LENP: Täysmaitojauhe
LDEP: Vähärasvainen maitojauhe
LEP: Rasvaton maitojauhe
LEPv: Rasvaton vitamiinoitu maitojauhe
CT: Tomaattiuiviste
CM: Makrillisäilykkeet
BISC: Hyvin proteiinipitoiset keksit
BO: Voiöljy
HOLI: Oliiviöljy
HCOLZ: Puhdistettu rapsiöljy
HPALM: Osittain puhdistettu palmuöljy
HTOUR: Puhdistettu auringonkukkaöljy

BPJ: Häränlihaa omassa liemessään
CB: Corned beef
COR: Korintit
BABYF: Babyfood
Lsub1: Äidinmaidonvastike
Lsub2: Pienten lasten maitovalmiste
PAL: Makaronivalmisteet
FEQ: Härkäpavut (*Vicia Faba Equina*)
FABA: Härkäpavut (*Vicia Faba Major*)
SAR: Sardiinit
DEB: Toimitettu purkusatamaan — purettu
DEN: Toimitettu purkusatamaan — ei purettu
EMB: Toimitettu lastausatamaan
DEST: Toimitettu määräpaikkaan

Keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailu-ilmoitus

(95/C 271/08)

I. Tavoite

- Järjestetään asetuksen (ETY) N:o 1418/76 (*) 14 artiklassa tarkoitettu CN-koodeihin 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 ja 1006 30 96 kuuluvan keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin viennin tukea koskeva tarjouskilpailu asetuksen (ETY) N:o 2145/92 (*) liitteessä tarkennettujen alueiden I, II c, IV, V, VI ja alueen VIII, lukuunottamatta Guyanaa, Madagaskaria ja Surinamia, osalta.
- Kokonais määrä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 (*), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 (*), 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.
- Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 2428/95 (*) säännösten mukaisesti.

II. Määräajat

- Määräaika ensimmäistä viikoittaista tarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämiselle alkaa 20 päivänä lokakuuta 1995 ja päättyy 26 päivänä lokakuuta 1995 kello kymmenen (Belgian aikaa).
- Sitä seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen määräaika tarjousten esittämiselle päättyy kunkin viikon torstaina kello 10. Viimeinen määräaika tarjousten jättämiselle alkaa 21 päivänä kesäkuuta 1996 ja päättyy 27 päivänä kesäkuuta kello 10.

Määräaika toista ja sitä seuraavia viikoittaisia tarjouskilpailuja koskevien tarjousten esittämiselle alkaa edellisen määräajan päättymistä seuraavana ensimmäisenä työpäivänä.

Tarjouksia ei kuitenkaan oteta vastaan ajanjaksojen 30 päivä lokakuuta — 2 päivä marraskuuta 1995, 25—28 päivä joulukuuta 1995, 1—4 päivä huhtikuuta 1996, 6—9 päivä toukokuuta 1996 ja 13—16 päivä toukokuuta 1996 aikana.

- Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana

(*) EYVL N:o L 166, 25.6.1976, s. 1

(*) EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20

(*) EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

(*) EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

(*) EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 19

järjestettävien viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

III. Tarjoukset

- Tarjoukset on tehtävä kirjallisesti ja ne on toimitettava joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä tai sähköpostin viimeistään II osastossa mainittuna ajankohtana johonkin seuraavista osoitteista:

— Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktorde-
nung (BALM), Adickesallee 40, D-60322 Frank-
furt am Main (teleksi: 411727, telekopio: (069)
156 47 93, 156 47 94),

— Office national interprofessionnel des céréales, 21,
avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (teleksi
Ofible A 270 807),

— Ministero per il commercio con l'estero, direzione
generale import-export, divisione II, viale Shake-
speare, I-00100 Roma (teleksi Mincomes
610 083),

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten,
Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 Den Haag (te-
leksi Hovakker 32579),

— Office belge de l'économie et de l'agriculture
(OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles
(teleksi OBEA 24076),

— Intervention Board for Agricultural Produce,
Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading
RGI 7QW Berks (teleksi 848 302),

— The Department of Agriculture and Fisheries, Ce-
reals Division, Agriculture House, Kildare Street,
IRL-Dublin 2 (teleksi Agri EI 93 607),

— EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 Kø-
benhavn V (teleksi 15137 DK),

— Service d'économie rurale, office du blé, 113-115,
rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (teleksi
Agrim Lux 2537),

— Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Street, GR-
Athens (teleksi 216 185 ja 216 186/yr gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios
(SENPA) c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (te-
leksi 23 427 SENPA E),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, n^o 79, P-1000 Lisboa (teleksi 13 418).

Tarjoukset, joita ei esitetä teleksinä tai sähköpostina, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöity, on oltava merkintä: ”Tarjous, joka liittyy riisiin tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 2428/95 tarkoitettuihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuun — Luottamuksellinen”.

Esitettyjä tarjouksia ei voi peruuttaa, ennen kuin kyseinen jäsenvaltio on toimittanut tarjouksen tekijälle tiedon tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklassa tarkoitettua todistusta on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kie-

listä, jonka toimivaltainen elin on vastaanottanut tarjouksen.

IV. Vakuus tarjouskilpailussa

Vakuus tarjouskilpailussa on annettava toimivaltaiselle elimelle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun voittaminen antaa oikeuden saada jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, kyseiselle määrälle myönnetyn vientiluvan, johon on merkitty tarjouksessa osoitettu vientituki ja joka oikeuttaa viemään tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 2428/95 tarkoitettuihin kolmansiin maihin.

VI. Yleinen huomautus

Kansallisina valuuttoina esitettyjen tarjousten muuntamisessa ecuiksi käytetään yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavia kurseja.

Keskipitkäjäyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjäyväisen kokonaan hiotun A-riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailuilmoitus

(95/C 271/09)

I. Tavoite

1. Järjestetään asetuksen (ETY) N:o 1418/76⁽¹⁾ 14 artiklassa tarkoitettu CN-koodeihin 1006 30 63, 1006 30 65, 1006 30 94 ja 1006 30 96 kuuluvan keskipitkäjäyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjäyväisen kokonaan hiotun A-riisin viennin tukea koskeva tarjouskilpailu asetuksen (ETY) N:o 2145/92⁽²⁾ liitteessä tarkennettujen alueiden II a, b, d ja III osalta.
2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁴⁾, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 2430/95⁽⁵⁾ säännösten mukaisesti.

II. Määräajat

1. Määräaika ensimmäistä viikottaista tarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämiselle alkaa 20 päivänä lokakuuta 1995 ja päättyy 26 päivänä lokakuuta 1995 kello kymmenen (Belgian aika).
2. Sitä seuraavien viikottaisten tarjouskilpailujen määräaika tarjousten esittämiselle päättyy kunkin viikon torstaina kello 10. Viimeinen määräaika tarjousten jättämiselle alkaa 21 päivänä kesäkuuta 1996 ja päättyy 27 päivänä kesäkuuta kello 10.

Määräaika toista ja sitä seuraavia viikoittaisia tarjouskilpailuja koskevien tarjousten esittämiselle alkaa edellisen määräajan päättymistä seuraavana ensimmäisenä työpäivänä.

Tarjouksia ei kuitenkaan oteta vastaan ajanjaksojen 30 päivä lokakuuta — 2 päivä marraskuuta 1995, 25—28 päivä joulukuuta 1995, 1—4 päivä huhtikuuta 1996, 6—9 päivä toukokuuta 1996 ja 13—16 päivä toukokuuta 1996 aikana.

3. Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestettävien viikottaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 166, 25.6.1976, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20

⁽³⁾ EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

⁽⁵⁾ EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 25.

III. Tarjoukset

1. Tarjoukset on tehtävä kirjallisesti ja ne on toimitettava joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä tai sähköinen viimeistään II osastossa mainittuna ajankohtana johonkin seuraavista osoitteista:

- Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (teleksi 411727, telekopio: (069) 156 47 93, 156 47 94),
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (teleksi Ofible A 270 807),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (teleksi Mincomes 610 083),
- Hoofdproduktchap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 Den Haag (teleksi Hovakker 32 579),
- Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (teleksi Obea 24 076),
- Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading RG1 7QW, Berks (teleksi 848 302),
- The Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (teleksi Agri EI 93 607),
- EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (teleksi 15 137 DK),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (teleksi Agrim Lux 2537),
- Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Street, GR-Athens (teleksi 216 185 ja 216 186/yr gr),

— Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (teleksi 23 427 SENPA E),

— Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, nº 79, P-1000 Lisboa (teleksi 13 418).

Tarjoukset, joita ei esitetä teleksinä tai sähköinen, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöity, on oltava merkintä: "Tarjous, joka liittyy riisin tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 2430/95 tarkoitettuihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuun — Luottamuksellinen".

Esitettyjä tarjouksia ei voi peruuttaa, ennen kuin kyseinen jäsenvaltio on toimitannut tarjouksen tekijälle tiedon tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklassa tarkoitettuna todisteen on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä, jonka toimivaltainen elin on vastaanottanut tarjouksen.

IV. Vakuus tarjouskilpailussa

Vakuus tarjouskilpailussa on annettava toimivaltaiselle elimelle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun voittaminen antaa oikeuden saada jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, kyseiselle määrälle myönnetyn vientiluvan, johon on merkitty tarjouksessa osoitettu vientituki ja joka oikeuttaa viemään tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 2430/95 tarkoitettuihin kolmansiin maihin.

VI. Yleinen huomautus

Kansallisina valuuttoina esitettyjen tarjousten muuntamisessa ecuiksi käytetään yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavia kursseja.

Lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailuilmoitus

(95/C 271/10)

I. Tavoite

- Järjestetään asetuksen (ETY) N:o 1418/76 (*) 14 artiklassa tarkoitettu CN-koodeihin 1006 30 61 ja 1006 30 92 kuuluvan lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin viennin tukea koskeva tarjouskilpailu asetuksen (ETY) N:o 2145/95 (†) liitteessä tarkennettujen alueiden I–VI ja alueen VIII, lukuunottamatta Guyanaa, Madagaskaria ja Surinamia, osalta.
- Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 (‡), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 (†), 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 10 000 tonnia.
- Tarjouskilpailu järjestetään komission asetuksen (EY) N:o 2429/95 (‡) säännösten mukaisesti.

II. Määräajat

- Määräaika ensimmäistä viikoittaista tarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämiselle alkaa 20 päivänä lokakuuta 1995 ja päättyy 26 päivänä lokakuuta 1995 kello kymmenen (Belgian aikaa).
- Sitä seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen määräaika tarjousten esittämiselle päättyy kunkin viikon torstaina kello 10. Viimeinen määräaika tarjousten jättämiselle alkaa 21 päivänä kesäkuuta 1996 ja päättyy 27 päivänä kesäkuuta kello 10.

Määräaika toista ja sitä seuraavia viikoittaisia tarjouskilpailuja koskevien tarjousten esittämiselle alkaa edellisen määräajan päättymistä seuraavana ensimmäisenä työpäivänä.

Tarjouksia ei kuitenkaan oteta vastaan ajanjaksojen 30 päivä lokakuuta – 2 päivä marraskuuta 1995, 25–28 päivä joulukuuta 1995, 1–4 päivä huhtikuuta 1996, 6–9 päivä toukokuuta 1996 ja 13–16 päivä toukokuuta 1996 aikana.

- Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun avaamista varten. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun voimassaoloaikana järjestettävien viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, jollei kyseistä ilmoitusta muuteta tai korvata.

(*) EYVL N:o L 166, 25.6.1976, s. 1

(†) EYVL N:o L 214, 30.7.1992, s. 20

(‡) EYVL N:o L 61, 7.3.1975, s. 25

(§) EYVL N:o L 35, 15.2.1995, s. 8

(¶) EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 22

III. Tarjoukset

- Tarjoukset on tehtävä kirjallisesti ja ne on toimitettava joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä tai sähköpostina viimeistään II osastossa mainittuna ajankohtana johonkin seuraavista osoitteista:
 - Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40, (teleksi: 411727, telekopio: (069) 156 47 93, 156 47 94),
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21 avenue Bosquet, F-75326 Paris, Cedex 07 (teleksi Ofible A 270 807),
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione II, viale Shakespeare, I-00100 Roma (teleksi Mincomes 610 083),
 - Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 Den Haag (teleksi Hovakker 32 579),
 - Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA), rue de Trèves 82, B-1040 Bruxelles (teleksi OBEA 24 076),
 - Intervention Board for Agricultural Produce, Fountain House, 2 Queen's Walk, UK-Reading RG1 7QW Berks (teleksi 8 48 302),
 - The Department of Agriculture and Fisheries, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (teleksi Agri EI 93 607),
 - EF-direktoratet, Nyropsgade 26, DK-1780 København V (teleksi 15137 DK),
 - Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (teleksi Agrim Lux 2537),
 - Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Street, GR-Athens (teleksi 216 185 ja 216 186/yr gr),
 - Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (teleksi 23 427 SENPA E),
 - Ministério do Comércio e Turismo, Direcção do Comércio Externo, avenida da República, nº 79, P-1000 Lisboa (teleksi 13 418).

Tarjoukset, joita ei esitetä teleksinä tai sähköpostina, on toimitettava kyseiseen osoitteeseen kahdessa sisäkkäisessä sinetöidyssä kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sinetöity, on oltava merkintä:

”Tarjous, joka liittyy riisiin tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 2429/95 tarkoitettuihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuun — Luottamuksellinen”.

Esitettyjä tarjouksia ei voi peruuttaa, ennen kuin kyseinen jäsenvaltio on toimittanut tarjouksen tekijälle tiedon tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjouksen sekä asetuksen (ETY) N:o 584/75 2 artiklassa tarkoitetun todisteen on oltava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä, jonka toimivaltainen elin on vastaanottanut tarjouksen.

IV. Vakuus tarjouskilpailussa

Vakuus tarjouskilpailussa on annettava toimivaltaiselle elimelle.

V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun voittaminen antaa oikeuden saada jäsenvaltiossa, jossa tarjous on esitetty, kyseiselle määrälle myönnetyn vientiluvan, johon on merkitty tarjouksessa osoitettu vientituki ja joka oikeuttaa viemään tiettyihin asetuksessa (EY) N:o 2429/95 tarkoitettuihin kolmansiin maihin.

VI. Yleinen huomautus

Kansallisina valuuttoina esitettyjen tarjousten muuntamisessa ecuiksi käytetään yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavia kurseja.

Avointa kilpailua koskeva ilmoitus

(95/C 271/11)

Euroopan komissio ottaa palvelukseensa avoimen kilpailun kautta johdon sihteerijä (C 1):

- KOM/C/942: Itävallan kansalaisille ⁽¹⁾,
- KOM/C/944: Suomen kansalaisille ⁽²⁾,
- KOM/C/946: Ruotsin kansalaisille ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL N:o C 272 A, 18.10.1995 (saksankielinen ja ruotsinkielinen laitos)

⁽²⁾ EYVL N:o C 271 A, 17.10.1995 (suomenkielinen laitos)

TTK ympäristö ja ilmasto**Liite****Ympäristö- ja ilmastoalan tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden erityisohjelman tarjouskilpailu (1994-1998)**

(95/C 271/12)

1. Perustuen parlamentin ja ministerineuvoston päätökseen käynnistää Euroopan yhteisön neljäs tutkimuksen ja teknologisen kehityksen puiteohjelma ⁽¹⁾ (1994-1998) sekä ministerineuvoston päätökseen ympäristö- ja ilmastotutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden erityisohjelmasta ⁽²⁾, Euroopan yhteisöjen komissio pyytää tarjouksia tutkimus- ja kehitysprojekteista.

Erityisohjelmaa koskevan päätöksen artiklan 5.1 mukaisesti Euroopan komissio on laatinut työohjelman, joka määrittää tieteelliset ja teknologiset tavoitteet sekä toteutettavien projektien laadun ja niihin liittyvät rahoitusjärjestelyt.

2. Tavoitteet sekä tutkimus-, teknologinen kehitys- ja demonstraatiohankkeet, jotka sisältyvät tähän tarjouskilpailuun, kattavat työohjelmassa tarkemmin kuvatut alat.

Ehdot täyttäviltä organisaatioilta, joihin on viitattu ministerineuvoston päätöksen artikloissa 1, 2 ja 3, säännöissä osallistumisesta erityisohjelmiin sekä yhteisistä tutkimuskeskuksista ⁽³⁾, pyydetään tarjouksia tutkimus- ja kehitysprojekteista seuraavilta aloilta:

Aihe 3: Avaruustekniikka ympäristön havainnoinin ja tutkimuksen välineenä

Alue 3.2: Mahdollista myöhempiä operatiivista toimintaa koskeva tutkimus ja kehitys (työohjelman alue 3.2) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾

3. Tutkimusalueista ja -aiheista muodostetaan erityisohjelmaa koskevan päätöksen liitteen III kuvaamien toteuttamissääntöjen mukaisesti yhteisrahoitteisia T&K-projekteja ja yhteishankkeita.

Yhteisön osuus yhteiskustannuksellisista T&K-projekteista ei tavallisesti ole yli 50 %:a kokonaiskustannuk-

⁽¹⁾ Parlamentin ja ministerineuvoston päätös 1110/94/EY käynnistää Euroopan yhteisön neljäs tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden puiteohjelma (1994-1998), 26. 4. 1994; EYVL N:o L 126, 18. 5. 1994, s. 1.

⁽²⁾ Ministerineuvoston päätös, 15. 12. 1994, erityisestä ympäristö- ja ilmastoalaan liittyvästä tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden erityisohjelmasta (1994-1998); EYVL N:o L 361, 31. 12. 1994, s. 1.

⁽³⁾ Ministerineuvoston päätös, 21. 11. 1994, säännöistä yritysten, tutkimuskeskuksien ja yliopistojen osallistumisesta tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden ohjelmiin; EYVL N:o 306, 30. 11. 1994, s. 8.

⁽⁴⁾ toiminnan arvioitu budjetti tulee olemaan 4 500 000 ecua.

⁽⁵⁾ Tarjouspyyntö ei koske aihekohtaisiin yhteistyöverkkoihin liittyvää toimintaa.

sista ja se on progressiivisesti pienempi mitä lähempänä projekti on markkina-alueitaan. Yliopistoille ja muille laitoksille, joilla ei ole analyttistä budjettikirjanpitoa, korvataan kaikki (100 %) lisäkustannukset.

Yleissääntönä on, että projektissa tulisi olla mukana vähintään kaksi toisiinsa liittymätöntä yhteistyötahoa, kukin eri jäsenvaltiosta tai toinen jäsenvaltiosta ja toinen liittämättömästä valtiosta.

Toteutettavat tarjoukset valitaan perustuen neljännen puiteohjelman liitteessä II määriteltyihin kriteereihin ja ministerineuvoston päätökseen säännöistä erityisohjelmiin osallistumisesta (artikla 4, kappale 3).

Tutkimus- ja kehitysprojekteista solmitaan sopimukset noudattaen ministerineuvoston päätöstä säännöistä erityisohjelmiin osallistumisesta. Projektien tulokset toimitetaan noudattaen periaatteita, jotka on kuvattu ministerineuvoston päätöksessä tulosten toimittamisesta tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden erityisohjelmissä (¹).

4. Projektitarjoukset tulee lähettää komissioon 15. 12. 1995 (12.00) mennessä, mikä todistetaan postileimalla, tai tarjoukset on toimitettava kohdassa 6 mainittuun osoitteeseen tai komission toimipaikkaan yhteisön

(¹) Ministerineuvoston päätös 21. 11. 1994, tulosten toimittamisesta tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja demonstraatioiden erityisohjelmissä (EYVL N:o L L 306, 30. 11. 1994, s. 5.).

alueella määräaikaan mennessä, mikä todistetaan vastaanottokuitilla.

5. Komissiolle annetut tiedot, jotka liittyvät tarjoushakemukseen tai tutkimussopimukseen, käsitellään luottamuksellisesti.

6. Tietopaketti, jossa on yksityiskohtaiset tiedot tarjousten jättämiseen liittyvistä menettelytavoista, työohjelmasta ja hyväksytyksi tulleiden hakijoiden kanssa solmittavista tutkimussopimuksista, on saatavissa kirjallisesti (myös telekopiona) pyydettäessä komission palveluyksiköstä. Myös kuvauksia aiemmin vastaavatyylisissä ohjelmissa toteutetuista projekteista on saatavilla eri pyynnöstä.

Ennen tarjouksen jättämistä mahdollisia osallistujia kehoitetaan voimakkaasti ottamaan yhteyttä joko komission palveluyksikön henkilökuntaan tai kansallisiin yhteyshenkilöihin (henkilölistatietopakettissa). Siten osallistujat voivat olla varmoja ennen virallisen tarjouspyynnön jättämistä siitä, että tarjouspyyntö on sopusoinnussa ohjelman tavoitteiden kanssa ja täyttää ohjelman valintakriteerit.

Kaikki tätä tarjouspyyntöä koskeva kirjeenvaihto tulee lähettää osoitteeseen:

Koskien T&K-projekteja ja yhteishankkeita:

Euroopan komissio, DG XII/D, "Environment and Climate - RDT", rue Montoyer 75, B-1040 Bruxelles, telekopio (32-2) 296 30 24, telex COMEU B 21877

BRITE/EURAM III

(95/C 271/13)

Ennakkoilmoitus ja kiinnostuksenilmaisupyntö toisesta ehdotuspyynnöstä, joka koskee tutkimuksen, tekniikan kehityksen ja demonstraation erillisohjelmaa teollisuus- ja materiaalitekniikan alalla (1994-1998) (BRITE/EURAM III)

Toinen ehdotuspyyntö yhteisrahoitteisesta toiminnasta ja siihen liittyvistä toimenpiteistä julkaistaan virallisessa lehdessä 15. 12. 1995.

Organisaatiot, jotka ovat kiinnostuneita ohjelmaan osallistumisesta, voivat saada lisätietoja kiinnostuksenilmaisumenettelystä.

Malli valittujen tarjoajien kanssa tehtävästä sopimuksesta sekä julkaisut aikaisemman toiminnan aikana tehdyistä tutkimuksista voidaan pyytää komission osastoilta. Kaikki kirjeet ja telekopiot on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII-C, BRITE/EURAM programme, rue Montoyer straat 75, B-1040 Brussels, telekopio (32-2) 295 80 46.

9. *Bioteknikka*: Eläin- ja kasvibioteknikat: genomikartta ja maatilojen eläin- ja kasvivalinnan parantaminen Keski- ja Itä-Euroopan maissa ja entisen Neuvostoliiton uusissa itsenäisissä valtioissa. Rokotteiden, diagnoosien ja hoitojen kehittäminen.
10. *Elintarvikeala*: Elintarviketuotteiden laadun parantaminen tuotantoketjun kaikissa vaiheissa KIE-maissa ja entisen Neuvostoliiton uusissa itsenäisissä valtioissa ravinnon laadun ja turvallisuuden sekä jake- lun ja säilymisen kannalta.
11. *Talous- ja yhteiskuntatieteet*: Teollisuusinovaatio, verotus- ja työllisyysstrategiat.
12. *Innovaatiokeskukset* (1): Paikallisteollisuuden innovaation edistäminen erityisesti teknologian siirron ja tutkimuksen hyödyntämisen avulla. Yhteisön TTK-toimintaa koskevien tietojen levitys.

Huom. *Liikenne*: Projektit esitetään liikennealan erillisohjelmassa; katso tämän ilmoituksen kohta 10.

3. Tutkimustyöt ja teknologian kehitykseen liittyvät työt tulevat olemaan yhteisrahoitettuja (yhteiset tutkimusprojektit), verkostohankkeita (jotka koordinoivat jo rahoitettuja TTK-projekteja), erillisohjelmien omia toimenpiteitä sekä valmistelu-, jatko- ja tukitoimenpiteitä niiden toteutustapojen mukaisesti, jotka on määritelty kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa käytävästä yhteistyöstä tutkimus-, teknologian kehitys- ja demonstraatio-ohjelman osalta tehdyn neuvoston päätöksen III liitteessä sekä erillisohjelman toteuttamista koskevassa työsuunnitelmassa.

Erillisohjelman omien toimenpiteiden sekä valmistelu-, jatko- ja tukitoiminnan osalta yhteisön rahoitusosuus voi kattaa jopa 100 % näiden toimenpiteiden kustannuksista.

4. Yhteisiin tutkimusprojekteihin tulee osallistua ainakin kaksi toisistaan riippumatonta yhteistyökumppania (2) Euroopan yhteisön eri jäsenvaltioista tai yhdestä jäsenvaltiosta ja yhdestä erillisohjelmaan osallistuvasta valtiosta sekä ainakin yksi yhteistyökumppani, joka on sijoittautunut johonkin KE-maahan tai entisen Neuvostoliiton uuteen itsenäiseen valtioon. Ylikansallisen yhteistyön kannustamiseksi etusija annetaan projekteille, joihin osallistuu kaksi tai useampia yhteistyökumppaneita KIE-maista/entisen Neuvostoliiton uusista itsenäisistä valtioista. Verkostohankkeiden osalta toimintaan on osallistuttava vähintään kaksi itsenäistä yhteistyökumppania,

(1) Seuraavissa osallistujamaissa: Bulgaria, Unkari, Puola, Tshekin tasavalta, Romania ja Slovakian tasavalta tai maissa, jotka ovat liittymässä ohjelman toimintaan: Viro, Liettua, Latvia ja Slovenia.

(2) Toinen yhteistyökumppaneista voi olla Euroopan yhteisöjen yhteinen tutkimuskeskus.

jotka ovat sijoittautuneet eri jäsenmaihiin tai erillisohjelmaan osallistuvaan maahan, ja kaksi tai useampia yhteistyökumppaneita, jotka ovat sijoittautuneet Keski-Euroopan maihin/entisen Neuvostoliiton uusiin itsenäisiin valtioihin. Etusija annetaan verkostohankkeille, joihin osallistuu enemmän kuin kaksi yhteistyökumppania Keski-Euroopan maista tai uusista itsenäisistä valtioista.

5. Ehdotukset valitaan neljännen puiteohjelman II liitteessä ja erillisohjelmien osallistumissääntöjä koskevan neuvoston päätöksen 4 artiklan 3 kohdassa annettujen kriteerien perusteella. Keski-Euroopan maiden ja entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden eri alueiden välille pyritään saamaan jonkinlainen tasapaino.

6. Etusija annetaan sellaisille yhteisille tutkimusprojekteille ja verkostohankkeille, jotka pyrkivät TTK-voimavarojen vakauttamiseen. TTK-voimavarojen turvaaminen on horisontaalista, ja sitä tulee edistää yhteisien tutkimusprojektien ja verkostohankkeiden avulla sisällyttäen niihin sellaisia aloja kuten matematiikka, fysiikka, kemia, biologia sekä talous- ja yhteiskuntatieteet edellä mainittuihin 1-12 aloihin vastaamiseksi. Kuten työsuunnitelmassa mainitaan entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden osalta TTK-voimavaroja turvataan myös INTASin avulla.

7. TTK-toimintaa koskevissa sopimuksissa noudatetaan neuvoston päätöstä erillisohjelmien osallistumissääntöistä, ja toiminnan tulokset levitetään niiden periaatteiden mukaisesti, jotka esitetään Euroopan yhteisön tutkimus-, teknologian kehitys- ja demonstraatioalan erillisohjelmien tutkimustulosten levittämistä koskevassa neuvoston päätöksessä (3).

8. Kuten kohdassa 2 esitetään, tämä pyyntö koskee rajoitettua määrää tutkimusaloja. Myöhemmät pyynnöt voivat käsitellä muita työsuunnitelmassa mainittuja aloja.

9. Ehdotusten on saavuttava komissioon viimeistään 29. 2. 1996 (12.00) paikallista aikaa.

Kaikki lisätietopyyntöjä koskeva kirjeenvaihto sekä TTK-toimintaehdotukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/B/2, INCO-Copernicus, rue Montoyer 75 - SDME, B-1040 Bruxelles, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 296 33 08, pääposti: copernicus.inco@mhs.cec.be

(3) Neuvoston päätös, 21. 11. 1994, joka koskee Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknologian kehityksen ja demonstraation erillisohjelmien tutkimustulosten levityssääntöjä (EYVL nro L 306, 30. 11. 1994, s. 5).

Lisätietopyynnöt voidaan lähettää telekopiona ja päätepostin avulla, mutta ehdotuksia - alkuperäinen ja viisi kopiota - ei hyväksytä tällä tavoin lähetettynä.

10. Tämän ehdotuspyynnön lisäksi kiinnostuneita pyydetään huomaamaan, että neljännessä puiteohjelmassa on muita erillisohjelmia avoimna Keski-Euroopan maihin ja entisen Neuvostoliiton uusiin itsenäisiin valtioihin sijoitautuneille yhteisöille (yhteisön rahoitus käytettävissä olevan budjetin rajoissa). Tämän vuoksi tämän pyynnön perusteella lähetettyjen ehdotusten on oltava erilaisia kuin ehdotukset, jotka on toimitettu muihin erillisohjelmiin osallistumiseksi (liite).

Jäljempänä mainitut ohjelmat ovat avoimna Keski-Euroopan maiden ja entisen Neuvostoliiton uusien itsenäisten valtioiden (*) yhteisöille (jäljempänä esitetyin rajoituksin). Näiden ohjelmien ehdotuspyyntöjä koskevat erityisasiakirjat ovat saatavissa jäljempänä annetuista osoitteista.

Ympäristö ja ilmasto (*)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/D, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 30 24, telex COMEU B 21877

Meritieteet ja -tekniikka (*)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII (MAST), (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 21 45, telekopio (32-2) 296 30 24

Biolääketiede ja terveys (*)

(Farmaseuttinen tutkimus ja biolääketieteellistä teknologiaa koskevat tutkimukset eivät ole avoimna Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, EU Biomedical and Health Research, DG XII/E/4, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 57 89, telekopio (32-2) 295 53 65

(*) Eurooppalaiset entisen Neuvostoliiton uudet itsenäiset valtiot tai niihin rinnastettavat: Armenia, Azerbaidzan, Valko-Venäjä, Georgia, Moldova, Venäjän federaatio, Ukraina. Euroopan ulkopuoliset entisen Neuvostoliiton uudet itsenäiset valtiot: Kazakstan, Kirgisia, Uzbekistan, Tadzikistan, Turkmenistan.

(*) EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 1.

(*) EYVL nro L 334, 22. 12. 1994, s. 59.

(*) EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 40.

Kehittyneet viestintätekniikat ja -palvelut (*)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XIII - ACTS Central Office, (BU 09, 4/82), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 34 15, telekopio (32-2) 295 06 54, pääteposti: ACO@postman.dg13.cec.be, Compuserve: 100302.2607

Yleishyödylliset telemaattiset sovellukset (*)

(Ei avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XIII - Télématics Applications Central Office, (BU 29, 4/41), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 23 54, pääteposti: telematics@dg13.cec.be

Tietotekniikka (*)

Euroopan yhteisöjen komissio, RDT Programme en information technologies (ESPRIT), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 83 88, pääteposti: infodesk@dg13.cec.be

Teollisuus- ja materiaalitekniikka (*)

(Ei avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/C - Industrial and Material Technologies (BRITE/EURAM III), (MO 75), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 23 45, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 295 80 46

Standardit, mittaukset ja kokeet (*)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/C/5, (MO 75 - 3/07), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 60 67, telekopio (32-2) 295 80 72, pääteposti: c.lezy@mhsg.cec.be

Biotekniikka (*)

(Ainoastaan esinormatiivinen tutkimus, lajien monimuotoisuus ja sosiaalinen hyväksyntä ovat avoimna Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

(*) EYVL nro L 222, 26. 8. 1994, s. 35.

(*) EYVL nro L 334, 22. 12. 1994, s. 1.

(*) EYVL nro L 334, 22. 12. 1994, s. 24.

(*) EYVL nro L 222, 26. 8. 1994, s. 19.

(*) EYVL nro L 334, 22. 12. 1994, s. 47.

(*) EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 25.

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/E/1 - Biotechnology, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 22 29, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 295 53 65

Maatalous ja kalastus ⁽¹⁾

(Ei avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/E/2, (SDME), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 02 92, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 296 43 22

Energia (muu kuin ydinenergia) ⁽²⁾

(Vain T&K-osa on avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII/F (Joule), (MO 75), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 58 40/296 06 87, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 295 06 56/295 05 77

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XVII/D (Thermie), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 86 45, telex COMEU B 21877, telekopio (32-2) 295 61 18

Liikenne ⁽³⁾

Euroopan yhteisöjen komissio, DG VII/A/4, (BU 31, 5/2), B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 43 00, telekopio (32-2) 295 43 49, pääteposti: simon.mordue@mhs.g.cec.be

⁽¹⁾ EYVL nro L 334, 22. 12. 1994, s. 73.

⁽²⁾ EYVL nro L 334, 22. 12. 1994, s. 87.

⁽³⁾ EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 56.

Sosioekonominen tavoitetutkimus ⁽⁴⁾

(Avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille lukuunottamatta tiede- ja teknologiapolitiikan valintojen arviointia)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 21 37

Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden edistäminen ⁽⁵⁾

(Stipendit koulutusta ja liikkuvuutta varten on varattu tutkijoille ja tutkimuskeskuksille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueelle tai sen ohjelmien osallistujamaihien)

(Ei avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XII, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 69 95

Tutkimus-, teknologian kehitys- ja demonstraatiotoiminnan tulosten levitys ja hyödyntäminen ⁽⁶⁾

(Ei avoin Euroopan ulkopuolisille entisen Neuvostoliiton uusille itsenäisille valtioille)

Euroopan yhteisöjen komissio, DG XIII - Televiestintä, tietotekniikan markkinat ja tutkimuksen hyödyntäminen, (C4/007), Jean Monnet Building, L-2920 Luxembourg, puh. (352) 43 01-340 08, telekopio (352) 43 01-340 09

⁽⁴⁾ EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 77.

⁽⁵⁾ EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 90.

⁽⁶⁾ EYVL nro L 361, 31. 12. 1994, s. 101.

Telekopiokoneet

Ilmoitus tehdystä sopimuksesta — viite DI 95/02

(95/C 271/15)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, direction informatique, M. G. Gascard, chef de l'unité support logistique et formation, Imco 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Valittu hankintamenettely. Perustelu neuvottelumenettelyn käytölle, mikäli ennakoilmoitusta ei ole julkaistu:** Avoin tarjouspyyntö nro DI 95/02.
3. **Toimitettavien tuotteiden laatu ja määrä tarvittaessa toimittajakohtaisesti. CPA-viitenumero:** Komission osastojen tarvitsemat "stand-alone"-telekopiokoneet kolmeksi-neljäksi vuodeksi sekä jo käytössä olevista telekopiokoneista osan korvaaminen uusilla. Tällä hetkellä käytössä on noin 1 400 telekopiokonetta.
4. **Sopimuksentekopäivä:** 22. 9. 1995.
5. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehtiin taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien kriteerien perusteella:
 - standardienmukaisuus,
 - ehdotuksen laatu (lähetystekokkuus, painatuksen laatu, muistikapasiteetti, energiankulutus, kierrätysmahdollisuus, toimintavarmuus, käytön helpous...),
 - lisäosien ja tarvikkeiden saatavuus,
 - tuen laatu,
 - tekninen takuu ja huoltoa koskevat ehdot,
 - tarvikepolitiikka (taloudellisuus, sama tyyppi eri koneille...),
 - rahoitusehdot.
6. **Saatujen tarjoutusten lukumäärä:** 6.
7. **Sopimusosapuolen tai -osapuolten nimet ja osoitteet:** Canon Benelux SA, Bessenveldstraat 7, B-1831 Diegem (Machelen).
8. **Maksettu (vähimmäis-/enimmäis-) hinta tai hintaluokka:** 3 400 099 ecua jaettuna neljälle vuodelle (arvio).
9. **Mahdollisesti ulkopuolisilla alihankintana teetetävän sopimuksen arvo ja osa:**
10. **Lisätiedot:**
11. **Sopimusilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 17. 3. 1995 (oikaisut 30. 3. 1995 ja 28. 4. 1995).
12. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 10. 1995.
13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 10. 1995.

Huumeiden vastaisen toiminnan tietoliikenneverkko (huumeiden esiasteet) Phare-maita varten

Sopimusta koskeva ilmoitus

Avoim menettely

(95/C 271/16)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Tulliliiton ja välillisen verotuksen pääosasto, Mr P. Wilmott, DG XXI, MDB 4/21, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 296 19 30.

2. **Palvelun luokka:** Luokka 7, atk-palvelut, CPC-viite-numero 84.

Palvelun kuvaus:

Laittoman huumeikaupan vastaisia toimia koskevaan YK:n yleissopimukseen perustuen neuvoston asetuksessa 3677/90 esitetään toimenpiteitä sellaisten kemikaalien käytön valvomiseksi, joita voidaan käyttää esiasteina laittomien huumeiden valmistuksessa. Euroopan komissio, joka tukee G7:n Kemian erikoistyöryhmän tekemää sopimusta tämän alan alueellisesta ja kansainvälisestä yhteistyöstä, on aloittanut kokeiluohjelman Phare-maiden (11 Keski- ja Itä-Euroopan maata) avustamiseksi lainsäädäntötyössä ja koulutustoiminnan kehittämisessä. Tämän ohjelman toimialaan kuuluu erityisesti hallinnollisen infrastruktuurin luominen, jonka avulla voidaan johtaa tulevaa lainsäädäntötyötä ja toimeenpanna lakeja sekä luoda kansainvälisiä yhteyksiä käytännön toimintaa varten. Huumeiden esiasteita käsittelevässä Pharen alueellisessa konferenssissa (6/1995) todettiin, että viestintävälineiden puute oli suurimpana esteenä sopivan infrastruktuurin luomiselle. Tämän vuoksi Euroopan komissio on päättänyt teettää alihankintana esianalyysin tämän tarjouspyynnön perusteella. Analyysiin kuuluu:

a) Tutkijavaltuuskuntien käynnit viranomaisten luona jokaisessa Phare-maassa, jotta voidaan:

— laatia luettelo viranomaisten jo käyttämistä atk-infrastruktuureista;

— selvittää viestintätarpeet huumeiden esiasteita koskevassa toiminnassa;

— selvittää, kuinka viestintä voitaisiin toteuttaa.

b) Tutkimus mahdollisesti perustettavan yleiseuroopalaisen tietoliikenneverkon ja sen sähköpostipalvelujen soveltuvuudesta yhdistämään Phare-maiden viranomaisia ja luomaan yhteyksiä heidän kollegoihinsa EU:ssa sekä selvitys tietosuojasta, luottamuksellisuudesta ja muista aiheen kannalta oleellisista näkökohdista.

3. **Palvelun suorituspaikka:** Palvelut suoritetaan pääasiassa sopimusosapuolen tavanomaisella työpaikalla. Kokoukset ja tulosten virallinen luovuttaminen pidetään Brysselissä XXI:n pääosaston alaisuudessa (Tulliliitto ja välillinen verotus).

4. a), b)

c) Tarjoajien on ilmoitettava palvelun suorittavan ja siitä vastuussa olevan henkilöstön akateeminen ja ammatillinen pätevyys.

5.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Palvelun suorittamisen määräaika:** Hankkeen arvioitu aloitusaika: 3/1996. Hankkeen arvioitu päättymisaika: 1 vuosi hankkeen alkamisesta.

8. a) **Osaston nimi ja osoite, josta tarjouserittely voidaan pyytää:**

— Mme M. Massagé, Euroopan komissio, DG XXI, (MDB 4/16), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 295 65 01. Pyyntö on tehtävä kirjallisesti ja niissä on mainittava mahdollisen tarjoajan nimi ja osoite sekä tarjouspyynnön viitenumero eli XXI/95/CB-2043.

— Teknisiä lisätietoja koskevat pyynnöt on tehtävä ainoastaan kirjeitse tai telekopiona osoitteeseen: Mr S.F. Hewitt, Euroopan komissio, DG XXI/A/1, (MDB 0/03), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 296 19 30. Pyyntöissä on mainittava mahdollisen tarjoajan nimi ja osoite sekä tarjouspyynnön viitenumero (XXI/95/CB-2043).

- b) **Pyyntöjen esittämisen määräaika:** Kirjallisten pyyntöjen on oltava perillä yllä mainitussa osoitteessa viimeistään 17. 11. 1995.
- c) Lisätiedot ja Euroopan komission vakiopalvelusopimus ovat saatavissa maksutta.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräaika:** Tarjousten on oltava perillä viimeistään 30. 11. 1995 (16.00) osoitteessa: office MDB 4/16, rue du Luxembourg 46, B-1040 Bruxelles.
- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Mme M. Massagé, Euroopan komissio, DG XXI, (MDB 4/16), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tai henkilökohtaisesti toimitettuna: rue du Luxembourg 46, B-1040 Bruxelles, office MDB 4/16.
- c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. a)
- b) Tarjoukset avataan 1. 12. 1995 (10.30) osoitteessa: DG XXI, rue du Luxembourg 46, B-1040 Bruxelles.
11. **Takuut ja vakuudet:** Tarjojan on toimitettava arvoltaan ensimmäistä maksuerää vastaava vakuus tai pankkitakuu, joka vaaditaan kaikilta 300 000 ecua ylittäviltä sopimuksilta.
12. **Maksu- ja rahoitusehdot:** Tärkeimpinä rahoitus- ja maksuehtoina ovat komission noudattamat vakiopalvelusopimusten ehdot. Erityisehdot on ilmoitettu tarjouserittelyssä.
13. **Ryhmittymältä edyllytetty oikeudellinen muoto:** Tarjouksen voi tehdä yksittäinen tarjoaja tai tarjoajien yhteenliittymä. Jos useampi osapuoli jättää yhteisen tarjouksen, yhden heistä on oltava sopimuksesta vastaava pääosapuoli.
14. **Tarjouspyyntöön osallistuakseen tarjoajien on todistettava, että he täyttävät seuraavat vähimmäisvaatimukset:**
- a) **Taloudellinen suorituskyky:**
- tarjoajalla on oltava palveluksessaan vähintään 30 henkilöä ja todistettavat taloudelliset resurssit;
 - tarjoajalla on oltava kokemusta liiketoiminnasta tämän sopimuksen kohdetta vastaavalla alalla, erityisesti Euroopan laajuisten verkkojen tutkimuksesta ja toteutuksesta.
- b) **Lingvistiset, ammatilliset ja tekniset resurssit:**
- tarjoajalla on oltava käytössään pätevä ja kokenut henkilökunta, joka on valmis työskentelemään hankkeessa kiinteällä palkalla ja joka osaa useimpia yhteisön kieliä. Kokemus on todistettava referenssein aikaisemmin suorituista töistä;
 - tarjoajalla on oltava käytössään riittävät tekniset resurssit vaadittujen tehtävien suorittamiseksi ja tiedonvaihdon helpottamiseksi kaikkien hankkeessa mukanaolevien osapuolten välillä.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjoajien on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa 6 kuukautta tämän tarjouspyynnön päättymisestä.
16. **Valintaperusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella. Valintaperusteet on selvitetty tarjousasiakirjoissa. Tarjouksia arvioidessa otetaan huomioon seuraavat perusteet (tärkeysjärjestyksessä):
1. Vaatimusten ymmärtäminen;
 2. Ehdotetun menettelytavan laatu;
 3. Hankkeen organisaatio ja suunnitelma;
 4. Hinta;
 5. Standardienmukaisuus;
 6. Tarjouksen esittämistavan laatu.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 5. 10. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 5. 10. 1995.